ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1529

ZENEAKADÉMIA

LISZT MŰZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Árvahegyi Géza
könyvkötőmester
Budapest, V. ker.

1529

Zeneművészeti Főiskola
Liszt Múzeum
LM-2542/49.

LISZT FERENC
HAGYATÉKA
1545

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

MAGYAR KIR. ZENE-AKADÉMIA
BUDAPEST

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA
Leltározva: 1948. nov. hó
1529. tsz. alatt.

АЙКРЕНА

Опера въ 4 актахъ

Текстъ Г. Россі

Переводъ Г. Лишина

Музыка

Ж. ДЁМЕРА

Переложеніе для пѣнія съ фортепіано

С. ФЕНЦИ

МОСКВА

Гравировано и напечатано въ нотопечатнѣ

Л. ЮРГЕНСОНА.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

R 329
1545

TANCREDA

Opera in quattro Atti

Parole di G. Rossi

ZENEAKADÉMIA
Musica
LISZT MÚZEUM

di

T. Döhler

MAGYAR KIR. ZENE-AKADÉMIA 1875 * ORSZ

Ridotta con accompagnamento di Pianoforte, e completata

da

SCIPIONE FENZI

MOSCA. PRESSO P. JURGENSON

St PIETROBURGO J. JURGENSON

Prezzo Rb. fr.

1971

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА

ТАНКРЕДА С.

ВАЛЬМИРО Т.

ЭУДО 1й Б.

АДАЛЬБЕРТО 2ой Б.

ОМАРЪ 2ой Т.

ХОРЪ САРАЦИНЪ, ВОИНЫ И Т. Д.

PERSONAGGI

TANCREDA, S.

VALMIRO, T.

EUDO, BASSO, PRIMO.

ADALBERTO BASSO, SECONDO.

OMAR, TENORE SECONDO.

CORO DI SARACENI, GUERRIERI, MONTANARI, ETC.

LISZT FERENC HAGYATÉKA 1545

1й АКТЪ.

PARTE PRIMA.

		Pag.
Интродукція и Хоръ.	Introduzione, e Coro.	4
Сцена и Каватина Вальмира.	Scena, e Cavatina Valmiro.	17
Сцена и Каватина Танкреды.	Scena, e Cavatina Tancreda.	28
Сцена и Дуэтъ Танкреды и Вальмира.	Scena, e Duetto Tancreda, e Valmiro. .	38

2й АКТЪ.

PARTE SECONDA.

Хоръ.	Coro	58
Выходъ Эуда и молитва.	Sortita di Eudo, e Preghiera.	66
Сцена и Дуэтъ Эуда и Танкреды.	Scena, e Duetto, Eudo, e Tancreda. . .	73
Финалъ Дуэтъ.	Finale, Duetto.	86
Квартетъ.	Quartetto.	102
Баллада.	Ballata.	107
Адажіо.	Adagio.	111
Стретта.	Stretta.	118

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

3й АКТЪ.

PARTE TERZA.

Маршъ и Хоръ.	Marcia e Coro.	126
Речитативъ и романсъ Эуда.	Recitativo e Romanza d'Eudo. . . .	143
Дуэтъ Финалъ Эуда и Танкреды.	Gran-Duetto Finale, Eudo, e Tancreda.	148

4й АКТЪ.

PARTE QUARTA.

Арія Вальмира.	Aria di Valmiro.	171
Сцена и Хоръ.	Scena e Coro.	184
Терцетъ.	Terzetto.	202
Сцена и Рондо. Финалъ.	Scena, e Rondò Finale.	210

Дозволено цензурою. Москва, 18 сентября 1876 года

№ 1.

1й. АКТЪ.

PARTE PRIMA.

Интродукція и хоръ.

Introduzione, e coro.

КАРТИНА I.

QUADRO I.

Глухая лѣсистая мѣстность. Скалы. Утесы. Вечеръетъ.

Luogo oscuro circondato da foreste e rupi inaccessibili. Il giorno declina.

Moderato assai.

PIANO.

Corno

p

cresc.

cresc.

staccato molto

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

B 1529

con 8

con 8

mf

CORO

Tenori

Bassi

Въскалахъ не - вѣ - домыхъ бу - демъ мы ис -

Fra qua - li ineo - gni - te ru - pi i - nol -

Молчань - е вѣч - но - е все дышетъ

Mu - ta dè Se - co - li qui ne cir -

кать слѣ - да люд - ска - го здѣсь не ви - дать

tria - mo u - man ve - sti - gia non vi scor - gia - mo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

тай-но-ю священнымъ у-жасомъ ду-ша пол-на
con-da la so-li-tu-di-ne sacra,e pro-fon-da

От-вѣ-та нѣтъ на всѣ при-
So-lo ri-spo-se-ro a'nos-tri

зы-вы лѣс-но-е э-хо лишь вто-ритъ намъ лѣс - - - но - - - е
suo-ni e-co sel-vag-gio in cu-pi tuo-ni e - - - co sel - - -

- хо лишь вто - - ритъ намъ
vag-gio in cu - - pi tuo-ni

f О вождь, по-
pel.giovin

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

би - мый те_бя най_демъ мы И_ли же_сто_ко от_метимъвра - гамъ О вождьлю-
du - ce smarrito in_cer - to in tal de_ser - to s'an_gu_stia il cor pel gio_vin

би - мый те_бя най_демъ мы и - ли же_сто_ко отметимъ мы вра_гамъотметимъврагамъ
du - ce smarrito in_cer - to in tal de_ser - to san_gu_stia il cor in tal de_ser - - - -

Овождь лю-
Smarri_to in-

OMAR

Овождь лю-
Smarrito in-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

отметимъврагамъ
to intal de_ser

би - мый ты до - рогъ намъ Жесто - ко стра - шно отметимъвра-
cer - to s'angustia il cor smarri_to in_cer - to s'angustia il

би - мый ты до - рогъ намъ жесто - ко стра - шно отметимъвра-
cer - to s'angustia il cor smarri_to in_cer - to s'angustia il

to

Вотъ О - маръ
ah! O - mar

гамъ
cor

гамъ Валь - ми - - ро Валь - ми - - ро чтожъ не на -
cor *Val - mi - - ro* *Val - mi - - ro* *trac - cenea -*

f

f

съ ут - ра на - прас - но вездѣ и - ска - ли
invan cer - cam - mo *rupie fo - re - ste*

шлислѣдовъ?
ve - ste?

Andante.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

OMAR

Нашъбѣд - ный другъ
Sor-gea l'au-ro - ra

вче-ра съза-ре-ю
del-di pus-sa-to

по-ки - нулъла - герь
las-ciò le ten - de

съгру-стною меч-то - ю
tris - te a - gi-ta - to

и пре-жде ча-сто
e-gli pia-cevasi

въле-су дре-му-чемъ
fraquel - le sel - ve

вслѣдъза до-бы - чей
se-gui - reimpa - vi-do

ски-тал - ся дол - го
domar le bel - ve

но съ за - ка - томъ солн - ца
ma al-fin del-gior - no

онъ воз - вра -
al - fin del -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

щал-ся ивсѣхъприхо-домъ онъу-тѣ-шалъ и раз-ве - се-лялъ Гдѣбез-за-
gior-no eï fè ri-tor-no vo-la-vaal se-no delge - ni-tor e do-ve in-

CORO

Тос-ко-ю серд-це у насъ за-би-лось
E la scia-gu-ra se mai lo col-se!

щит-ный чтосънимъслучи-лось Нѣтъне по-
cau-to il piedeor vol-se? ah!tolgail

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Animato

Гдѣ без-за-щит-ный чтосънимъслу-чи-лось но что ког-
mu do-ve in-cau-to il piede or vol-se? ma se var-

гиб-нетъВальми-ро хра-брый
Cie-lo da lui sven-tu-ra

да он ъ у-вле-чен - ный до-бы - - чей был ъ вдруг ъ врагом ъ на-стиг - нут ъ что мог ъ о -
ca - te quelle pen - di - ci e se tra - di - to. dal suo gran co - re veni sor -

дин ъ вда-ли от ъ всѣх ъ да что мог ъ о - дин ъ он ъ вдали от ъ всѣх
pre - so dagl' ini - mi - ci se del - le bel - re sottoil fu - ror

вда - - - - - - - ли от ъ
sot - - - - - - - to il fu - - - - - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

всѣхъ
ror!

что ес - ли
e se tru

былъ онъ
di - to

вра - гомъ нас -
dul suo grun

тигнутъ
co - re

что
tra

могъ онъ
di - to!

нес - част - ный
tra - di - to!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

Сно - ва на по - ис - ки
Ah! sul - le trac - ce

cresc.

пус - тим - ся смѣ - ло сно - ва на по - ис - ки пус - тим - ся смѣ - ло не стра-
se ne - ri tor - ni tut - ti e - splo - ran - si que - sti con - tor - ni yual

шна намъо - пас - ность дру - га най - демъ Иль у - часть
sinil pe - ri - glio la di lui sor - te sco - prir di -

горь - ку - ю раз - дѣ - лимъ хра - - - - - - - бро
vi - der - la sfi - dar la mor - - - - - - - te

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Да сено - ва на по - ме-ки пу-стим-ся смѣ - ло сено - ва пу-стим-ся
ah! sul - le trac - ce se ne ri - tor - ni tut - ti c - splo-rim - si

пу - стим-ся смѣ-ло что намъ о - пае-ность дру-га най - демъ мы что намъ
que-sti con - for - mi la di lui sor - te sco-prir di - vi-der-la sfi - - dar

о - - - пае-ность что намъ о - пае-ность дру-га най - демъ мы дру - - -
la mor - te la di lui sor - te sco-prir di - vi-der-la sfi - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

га най - - демъ най - демъ
dur lu mor_te sfi - dur - - - - - - - -

8

най - демъ най - демъ
la mor - - - - - - - - te la mor - -

8

te Долгъпризы - ва_етъ честьнамъ ве - литъ
a lui ne le_gu_no u_mo_re e_fe_de

8

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

сдѣ-ла-емъ всечтобъбылъ другънашъ от-крытъ да честь зе- -ветъ и долгъ ве-
ge lo co- man-du-no do-ve-re eo- nor do-ve- -re a-mor- -e fe- -de onor

Да спѣ- -шимъ спѣ- -
do- -ver a- -

8

литъ честь зо- -ветъ и долгъ ве- -литъ.
do-ve- -re amor- -e fe- -de o- -nor.

шимъ за- -нимъ за- -нимъ.
mor do- -ver o- -nor

8

8

8

f

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

N° 2

Сцена и Каватина Вальмира. Scena, e Cavatina Valmiro.

Allegretto.

VALMIRO

PIANO.

Valmiro.

Сно - ва на томъ я мѣ_стѣ ....
Que - sto ben lo rav_vi - so

Recit.

Да не о_шиб_ся
è questo il lo - co

вотъ и та ска_
si la ru pe è

ла на ко - то - рой мнѣ по - я - вилась при_ро_ды дочь не -
questa d'onde a me ap - parve di re - pente o bella fi - glia

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

бесно-е ви-дѣ-нье. Я сталъ тво-имъ сто-го мгно-вень-я ког-
del - la na-tu-ra da quel gior-no io ta - do-ra - i qui

дажъ тебя я снова вотъ здѣсь у-видѣлъ во-сторгъ свида-нья и ты дѣ-ли-ла
feci poi ri - torno e ti tro va-i fe-lici en-trambi di ri - ve-derci

cresc.

и вдругъ и-счез-ло
e per-chè a-des-so

мое ви-дѣнье на вѣкъ быть можетъ раз-стать-ся должно страшно
dove spa-ri-sti? pre-sto la-sciarti for-se per sempre co-me

f

больно на вѣки разставаться не у-видавъ е-ще и не про-сти-вшись.
co-me come partir possi-o senza un tuo sguardo almen senza un ad-di-o

ZENEAKADÉMIA ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

Andante.

Andante.

p *rit.*

Я не смѣлъ е_ще от_ крытьс_я что жи_ву лишьей о_дно_ю и о_на невинна_я не зна_етъ не_по_ ро_чно_ю ду_шо_ю не_по_ро_чною ду_шою но у_лы_бка радость встрѣчи томный взглядъ и нѣжность рѣчи все твер-дитъ что я лю-бимъ все твер- дитъ что я лю_бимъ что бы сънеи счастливымъ стать я весь міръ готовъ от_

Dell' a mor l'accento an- co_ra io con es_sa non o_sa_i lin-no-cen-te amo-re i-gno_ra ma lo scor_si ne' suoi ra_i ma lo scor_si ne' suoi ra-i ah! il sor_ri so la sua gio_ja il lan_guor tutt e-ra a_more m'ama si quel suo bel co_re a_mor pu_ro ardente spi-ro e per me tutto de-li_ro m'a-ma si quel suo bel

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

дать я готовъ весь міръ от - дать.
co - re ar___ den - te a - mor.

Omar e Coro.

Ten.
Вальмиро
Valmi - ro

Bass

Вальми - ро
Valmi - ro

Allegro.

Allegro.

Valmiro

здѣсь я дру - ги
J... miei, fi - di!

Вотъ и онъ
Ec - co - lo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Вотъ и онъ
ec co - lo

мы слѣдовь тво-ихъ и -
noi vaghiam sui pas si -

Valm.

Дру - зья
e vo - i?

ска - ли твой о - тецъ насъ о - жи - дастъ мѣсть сво - ю онъ по - ру - ча - етъ сы - ну вѣр - но - му ,евер -
tuo - i te al-le tende il padre as - petta la tre-men-da sua ven det - ta e - gli fi-dal tuo va -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

шить
lor

мы слѣ - довь тво-ихъ и - ска - ли
noi ve - gliam sui pas - si tuo - i

и ис - полнить по - ве лѣ - вьеты о - бя - занъ по - спѣшить да ты о - бя занъ по - спѣ -
e - gli fi-dual tuo va - lor a te il cam pos'a - pre o-ma - i del - la glo - ria dell' o -

шить скорѣй скорѣй отецъ насъ ждетъ те - бѣ онъ месть пе - ре - да - етъ.
nor ate il cam - po s'a - pre o-ma - i del - la glo - ria dell' o - nor

сла - ва по - четъ ге - ро
si dell' o - nor si dell'

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

Я жду отца

Moderato.

Valm.

Сла-ва! по-четъ отецъ от-мще

Gloria o-nor Padre ven-det

Allegro maestoso.

нье Сердце бьет - ся за-ми-ра-етъ на при-зывъ о-то-зва-

ta, Balza già cormio nel pet-to della gloria al vi-voal vivo ac-

ло - ся чтобъ из-вѣ - дать не при-шлося съвами ра-до-стно спѣ-

cen - to e di me maggiormi sento di vit-to-ria al bello ar-

ZENEAKADÉMIA LISZT-MÚZEUM

шу. ѣ вами я спѣ - шу я те - бя у - ви - жу сно - ва. Ангель
dor al bel - lo ar - dor ri - vederti o ca - ro og - get - to un sor -

f

милый, ты мнѣ скажешь: Что лю - бимъ я, и съ по - бѣдой я на - вѣр - но возвра -
ri - so dimmi „io t'amo" e be - a - to allor mi chiamo e poi rie - do vin - ci -

щусь - - - - сердце бьет - ся замира - етъ да - къ по - бѣ - дѣ я стре -
tor - - - - balza già cor mio nel petto del - la glo - ria al bel - loar

Тен.
Вмѣ - стѣ въ ла - герь возвра - тим - ся ждетъ те - бя ге - ро - евъ рядъ вмѣ - стѣ
Vien vien ci gui - - do la sud cam - po gione at - ten do - no gli ad - lo - ri vien ci

Bass 1.

Bass 2.

Valm.

млюсь
dor

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

въ лагерь возвра - тимся ждетъ тебя ге - ро - евъ рядъ скорѣ
gui - da la sul cam - po gia ne in - vi - ta - no gli al - lor al cam

e скорѣ - e ко мще нью ко мще
po al cam - - - - - - - - - - po vendet ta vendet

нью
ta

Valm.

CORO

Въ нашу честь я вамъ клянуся трубы славы зазвучатъ. Сердце бьет - - ся за - ми - ра - етъ на при -
pre-ce-de - temi sul campo poi vi guido alli al - lor Balza già cor mio nel pet to della

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

зывъ о-то-зва-ло - ся чтобъиз-вѣ - дать непришлося съ ва-ми ра - до-стно спѣ-
gloria al vivo al vivo ac - cen - to e di me maggior mi sen - to di vit - to- ria al bello ar-

-шу сь вами я спѣ-шу я те-бя у-ви-жу сно-ва Ангелъ
dor al bel - lo ar dor ri - ve derti o caro og - get-to un sor-

f

милый ты мнѣ скажешь: Что лю-бимъ я и съ по-бѣдой я на-вѣр-но воз-вра-
ri - so dim-mi „io t'a-mo“ e be - a - to al-lor mi chiamo e poi rie - do vin-ci -

щусь сердце бьет - ся за-ми-раетъ да къ по-бѣ-дѣ я стре-
tor balza già cor mio nel petto dal - la gloria al bello ar-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

CORO

вмѣ - стѣ въ лагерь возвра - тимся ждетъ те - бя ге - ро - евъ рядъ вмѣстѣ
Vien vien ci gui - da la sul cam-po già ne at - ten-do - no gli al - lor vien vien ci

- млюсь да намъ клянусь тру - бы сла - вы за' - звучатъ да
dor al bell' ar-dor della gloria al bello ar - dor al

f

въ лагерь возвра - тим - ся ждетъ тебя ге - ро - евъ рядъ вмѣ етъ въ лагерь воз - вра
gui - da la sul cam-po già ne at - ten-do - no gli al - lor si vien ci gui - da là sul

намъ клянусь тру - бы сла - вы за - звуучатъ ско - -
bell' ar-dor del-la gloria al bello ar - dor al

тим - ся ждетъ те - бя ге - ро - евъ радъ.
cam - po giä ne at - ten dono gli al - lor.

рѣй и - демъ
cam po.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

№ 3.

Сцена и Каватина Танкреды. Scena, e Cavatina Tancreda.

Allegro.

PIANO. *f*

Andante.

Tancreda

На - пра - сна - я по - го - ня о - пять на-томъ я мѣ-стѣ
Mi sfug-gì que-lla bel - va e quì mi ri-con - dusse

Recitativo

И сътой - же ду - мой Три дня ужъпро - ле -
col - pen - sie - - ro vi sta - va gia' tra - scor - se - ro tre giorni e -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

тѣ-ли а все от - ца я о - жи - да - ю
ter-ni é ancorao Pa - dre non ri - tor-ni!

Го-ре! ме-ня по-ки-нулъ,
So-la! si grave adesso

p

когда совѣтъ такъ нуженъ
m'è l'ab-ban do-no

то-чно все-го ли-ши-лась нѣтъ а э-тотъ смертный что первый предсталъ я ви-
par-mi'orche mi'man-chi tutto e quel mor-ta-le il primo il so-lo dopo il

да-ла до не-го лишь от - ца от - ца од-на - го
ge - ni - to - rechesiof-fri' a' sguar-di miei.

Сонъ то?..
So - gno!

p

Ped.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

иль ча - ры?!
in-can-to!

какъ от-ра-дно
e si dol-ce

Andante cantabile.

Мнѣ про ду-
A me gli

ховъ о-тецъ твердитъ сказань-я Что къ намъ съ не-бесъ о-ни сле-та-ютъ Образъ
an ge-li il pa-dre pinge-a sul-la ter-ra dal cie-lo in-vi-a-ti Sotto u-

смерт-ныхъ о-ни прини-ма-ютъ но кра-со-ю бле-стятъ не-зе-
ma-na sem bian-zace-la-ti ma rag-gian-tidi lo-robel-

ZENEAKADÉMIA ZENEMÚZEUM

мной но кра - со - ю бле - стятъ не-земной
ta' 'si' ma rag - gian - - - ti' di' bel - tà

онъ та-кимъ мнѣ предсталъ со - зна - юсь съ нимъ бы - ва - я ро-
e a me tale ap-pa - ri' quel mor - ta - le ap - pa-ri' quel mor-

бѣ - ю сер-дце бьет - ся все силь-нѣ - е сер - дце
ta - le al - lo sguardo al sor - ri - so all' ac-

incalzando

бьет - ся все силь-нѣ - е все силь-нѣ - - е и съчу-
cen - to al - lo sguar - do all' ac - cen - - to daquel

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

де - сной ме - что - ю мо - ей я раз - стать - ся бо - юсь Да съмечтой съмечтою чу-
gior - no al - tro co - re mi sento il pensie - ro altro oggetto altro non ha altro oggetto non

десной я разстаться разстаться бо-юсь съчу-десной ме-что-ю
ha da quel giorno altro cuore altro cuore mi sen - to il pensiero altro oggetto

я разстаться бо-юсь раз - стать - - - ся я раз - стать - ся бо -
il pensier altro oggetto non ha altro ogget - - to non

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

юсь.
ha

p

ахъ вер - нись о -
ah! seïl pa - dre tor -

тецъ мой ты все мнѣ объ - - я -
nas - se spie - gar - - mi ei sa -

Allegro.

снишь.
prebbe.

Banda

Moderato.

Что слы-шу?! ка-кі-е зву-ки что со
Qual suono a me i - gnoto d'on de

f Orchestra

мной.
vien.

Banda

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Moderato.

Что со мно-ю Ду-ша за-ми-
Si ri - pe-te qualmotoin me

Allegro brillante.

раетъ новыхъсилъя пол-на
de-sta e-sul-tan-do mi va?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

лучемъот-рад - нымъчуд - нымъ вся
ah! co-me tut - to cangiasi e in -

жизнь вдругъ о - за - ри - лась же-ла-ній пол - ныхъ страсти
tor-no a me s'ab - bel - la scorgofrava-ghe im - ma-gi-ni vi -

даль для ме - ня от - кры - лась Ви - жу что жизнь вся про - шла-я безъ
ta per me no - vel - la provoun ar-dor in - so - li - to in -

sf

ра - до - стей бы - ла чувствъя пол-на не - вѣдомыхъ я
co-gni-ti de - sir ta - lor di gio - ja un palpi-to po - i

p

сно - ва о - жи - ла
lan-gui-di so - spir ah!

f

я чувствъполна не - вѣ - до - мыхъ я сно - ва о - - - жи -
non sò chi mi fa ge-me-re e che mi fà mi fà gio -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ла.
ir.

Banda

лучемъот-рад-нымъ чуд - нымъ вся жизнь вдругъо - за - ри - лась
Ah!co me tut - to cangia-si e in-tor-no a me s'ab - bel - la

же-ла-нiй пол - ныхъ страсти
scor-go fravagheim - ma-gi-ni

vi - ta per me

даль для ме-ня от - кры-лась
no - vel - la

Ви - жу что жизньвся
provounardor in -

про - шлая безъ ра-до-стей бы - ла
so - li - to in-co-gniti de - sir

чувствъ я полна не - вѣ-домыхъ я
ta-lor di gio-ja un palpito po - i

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сно - ва о - жи - ла
lan-gui-di so - spir ah!

я чувствъ полна не -
non sò che mi fà

Più mosso

вѣ - до - мыхъ я сно - ва о - - жи - ла.
ge-me-re e che mi fà mi fà gio-ir

я сно - ва о - жи - ла я
e che mi fà gio-ir e

сно - ва о - - жи - ла.
che mi fà - - gio - ir

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰZEUM

№4.

Сцена и Дуэтъ Танкреды и Вальмира.

Scena e Duetto Tancreda, e Valmiro.

Lento.

Tancreda.

Valmiro.

PIANO.

p

II - дутъ сю - да
Che av - ver - rà

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ахъ е - го го - лосъ вотъ
ah! la sua vo - ce ec - co-lo

Тан-кре - да
Tancre - da

Val.

вновь сътобою
Ti ri-ve - do

Тапс.

те - бя ждала я
io t'at - ten - do

Val.

другъ мой
si'

Тапс.

зачѣмъ о-
e perchè ar-

Val.

ружье Вождемъ ге - ро - евъ я мно - гихъ бу - ду
mato? Jo du-ce so - no di mol - ti pro - di

Тапс.

късла - вѣ ихъ по-веде-шь ты но вѣр - но и уг - не-
No - bil co' - re in te già scorto a - ve - a il di - fen-

Val.

тен - нымъ и сла - бымъ за - щи - той ты будешь Да жаждой славы мо-е за-билось
sor del-la fe - de del giu - sto tu sa - ra-i. Si ne più vi-ve in sen m'arse-ro

сердце
mai

вънемъ до - блесть и от - ва - га
le fiam - me del - la glo - ria

возвра -
di te

тить - ся хо - чу съ по - бѣ - дой
de - gno tor-nar am - bi - sco

но по - мни
e so - la

что для ме -
ren-der tu mi

ня
ruoi

до - роже ты
fe - li-ce ed

всего на свѣ - тѣ
in - vin - ci - bi - le

Друтъ
che

ми - лый
vuo - i?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

тво - ю го - лов - ку нѣж-ну - ю цвѣ - токъ тотъ у-кра - ша - етъ
Quel - lo che il crin a - dorna - ti va - go silvestre fio - re

Е - го на серд - це по - ло - жу ме - ня пусть о-хра - ня - етъ
in do-no quello io chieggo-ti lo poserò sul co - re

rit.

rit.

тог - да че - го стра - шить - ся мнѣ нѣтъ для ме - ня пре - градъ
e al-lo-ra chi re - si - stere al mio va - lor po - trà? si.

f

rit.

rit.

тог - да че - го стра - шиться мнѣ тог - да ни въчемъ ни въчемъ мнѣнѣтъ пре - градъ
al - lo - ra chi re - si-ste-re al mio va - lor al mio va - lor po - trà?

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tancreda

Пусть тво - е серд - це хра - бро - е на - деж - дой сла - - вы
Il bell' ar-dor che ac - cende-ti pel giusto per la

бьет - ся пусть даньвостор - га об - щаго ге - ро - ю воз - да -
fe - de pri - ma dal ciel ti me-rita da me da me pia mer-

ет - ся тавѣстьот-рад - на бу - детъ длясердца мо - - - е -
ce - - - de quanta all'udir tua glo - ria la gioja mia sa -

го Да та вѣсть от-рад - на бу - детъ для серд - ца мо - е -
rà si" quantaull' u - dir tua glo - ria la gio-ja mia la gio - ja mia - sa-

f

ZENEAKADÉMIA
MŰZEUM

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

Tane.

го
rà.

Val.

я
Me

Tane.

счаст - - - - - ливъ
lie *to*

крикъ по -
di *vit* -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Valmiro.

бѣд - ныйпустьбудетъ А - даль - бер - - - - - - то но
to - ria tuogridofia A - dal - ber - - - - - - to e

какъ А - даль - бер - то ска - жи мнѣ чье - и - мя ты на - -
che . . . . . A - dal - ber - to, e co-me si caro, e a te quel

Таис.

Я за не - го мо - лю - ся съ Эудо

Val. *io prego o - gnor con Eu-do per es-so*

зва - ла

no - me?

съ Эудо что слы - шу

Eudo di - ce - sti

Да съ отцомъ любя - мымъ

Si il padre mi - o

Эу - до живъ онъ ей о - тецъ онъ О го - ре

Eu - do vi - vo è suo padre ed i - o

Lento. Таис.

не - счастный изгнанникъ ге - ро - емъ сталъ у - видишь какъ до -

E - ro - e romi-to e mi - se-ro vedrai com' è - gli

сто - инъ по - чтенья любви лю - бви и со - жа - лѣнья

me - ri-ta ri-spetto amor pie-tà amor pie-tà

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Andante mosso. *(Cantabile)*

Танс.

жер - тво - ю сталъ онъ злыхъ об - ви - не - ній
Egli è la vit - tima di fie - ra sor - te

incalzando

бѣд - ный ли - шил - ся чес - ти вла - дѣ - ній Злоб - ный из - мѣн - никъ
fù dal suo prin - ci-pe pro - scrit - to a mor - te un tra - di - to - re

incalzando

cresc.

Ди - кій Аль - зоро Серд - ца под - ру - гу жиз - ни ли - шилъ
l'a - ra - bo Alzo - re mo - glie di - let - ta gli tru - ci - do

cresc.

Страш - нымъ у - да - ромъ былъ по - ра - женъ онъ
al colpo or - ri - bi-le che lo fra - fis - se

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

и для ме-ня од-ной для ме-ня од-ной жизнь со-хра-нилъ
ei sep-pe regge-re e per me e per me vis-se

a tempo

colla parte

Сер-дца раз-би-та-го я у-тѣ-шень-е
suo pen-sier u-ni-co de-li-zia so-la

е-му да-рю я всѣхъ бѣдъ за-бве-нье
io so-no l'ange-lo che lo con-so-la

сер-дцараз-би-таго я у-тѣ-шенье не-счастье всѣхъ забвень
io so-no l'angelo che lo con-so-la un Dioquest'a nima in

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Тане.

е Е - му я да - рю
es - so in es - - - - - - so a - mò

Val.

Даль лу-че - зар - на-я сно - ва за - кры - та Вѣс - тью у - жас - но-ю
Ah! co-me ra - pida ad un ac - cen - to mi'a gio-ja can - giasi

сер - дце раз - би - - то Е - я ро-ди - тель врагъ и намъ за - клятый
in un mo-men - to fi glio all' an-ti - co d'Eu - do ne-mi - co

о - на дол-жна насъ всѣхъ пре - зи - рать Серд - ца на -
d'or - ro-re og-get - to le di - ver-ro' - - - Sen - to che

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

деж - ды всѣ по - ги - ба - ютъ ни - кто не въси - лахъ вновь
spe - gnere mai potrò in pet - to un co - si te - ne - ro si

colla parte

tempo

Серд ца на дѣж ды
Suo pen - sier u - ni - co

сча - стье вновьсча стье дать Серд - ца раз - би - та - го
vi - vo si vi - vo af - fet - to mio pen - sier u - ni - co

всѣ по - ги - ба - ютъ Сча - стье те - ря - ю
de - li - zia so - la un Dio quest' a - ni - ma -

я у - тѣ - шень - е Е - му да - рю я
de - li - zia so - la il mio ciel perde - re

вмѣ - стѣ съ то - бой Серд_ца на - де - жды всѣ по - ги - ба - ютъ я
in esso a - mò. Suo pensier u - nico de - li - zia so - la un

миръ и по - кой Серд_ца раз - би_та_го я у - тѣ - ше - нье е -
con lei do - vrò.» mio pensier u - nico de - li - zia so - la il mio

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сча стье те - ря - ю да те - ря - ю съто-бой съто-
Di_o quest' a - ni - ma in es so in' es - - - so a-

му е - му да - рю я по - кой по-
ciel per - de - re con le - i con lei do-

f

бой на вѣкъ про - - -
mò in es - - - so a - - -

кой миръ и по - - -
vrò con lei do - - -

сти о ан - - - гелъ
mò in es so a - - -

кой миръ и по - - -
vrò con lei do - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мой
moï.

кой
voï.

f

Trombe

Tапс.

Val.

что за зву - ки при - бли - жа - ются дру-
Ma qual suo - no! J miei pro - diques - ti

зья дол - женъ я те - бя по - ки - нуть
so - no, ed io deg - gio ahi - me! la - sciar - ti

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Танс.

воз - вра-
Tor - ne -

cons

тишь - сяль
ra - i?

воз - вра-щай - - -
tor - ne - ra - - -

con 8

ся
i?

val.

ме-ня не будешьне-на - ви - дѣть
mi ri - ve - drai tu senz' o - dio?

dolce

Танс.

что ты! за - чѣмъ?
O dio! cos' è?

p

Allegro moderato.

Val.

Серд - це пол - но - е бла - жен - ства
Tu be - a - ta cui dell' o - dio

не-на-ви - дѣть не у - мѣ - етъ
sino il no-me, è i-gnoto an-co - ra

зло - ба не - на - висть не смѣ - ютъ
quel bel co - re possa o - gno ra

воз-му-тить воз-му-тить е-я покой
sol d'amo - re sol d'a-mo - re pal pitar

Но по-слу-шай ан-гелъ ми-лый
se sa-prai che cadoe-stinto

Е-сли въ би-твѣ я по-гиб-ну
là sul campo del - la gloria

со-хра-нишь ли о Танк-ре-да
di Val - mi - ro la memoria

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

rit.

па-мять друга память друга ты въ душѣ ты не зна - ешь серд-цемъ чис-тымъ
deh! ti prego deh! ti prego non o - diar tu be - a - ta cui dell' o - dio

f

Какъ е - го тер - за - етъ зло - ба о не вѣ - дай ты до
si - no il nome e' i - gno - to anco - ra quel bel co - re possa ogno - ra possa o

гроба какъ тер-занья тяжки тѣ со - хра - ни се - бя до гроба вѣрной чудной той меч -
gnora sol d'amore palpi - tar pos - sa o - gno - ra possa o - gnora sol d'a-more sol d'a -

Тапе.

тѣ да той меч - тѣ серд - це пол - но - е бла-жен ства не-нави - дѣть не у -
mo - re pal - pi - tar. Sol di pu - ri e dolci af - fet - ti dono il ciel mi fe' fi -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мѣ - етъ зло - ба не - на - вистьне смѣ-ютъ воз-му-тить воз-му-тить ду-ши покой
no - ra da quest'o - dio che t'acco - ra l'alma mi - a l'alma mia vorrà serbar

воз-вра-тись съ вѣнкомъ побѣднымъ и од - но за-пом-ни свя-то
vanne pugna e torni vinto degli al - lo-ri del-la glo-ria

о Валь - ми - ро на-мять въ серд - - цѣ Танкреда сохра нитъ
di Val - mi - ro la memoria mai Tancreda mai mai saprà o-diar

Тапс. *incalz.*

сер - дце пол - но - е бла-жен-ства не - на - ви - дѣть не у - мѣ - етъ
sol di pu - ri e dolci af - fet - ti do - no il ciel mi fè sin o - ra

ты ан-гелъ не бес-ный
be - a - ta be - a - ta

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

зло - ба не - на - вистьнесмѣ - ютъвоз - му - тить ду - ши по - кой Да не
da quest' o - dio che t'acco - ra l'alma mia Dio vorrà ser - bar da quest'

Бу - ря зло - бы несму - ща - ютъ ду - ши по - кой Да не
quel bel co - re passa o - gno - ra si possa o - gnor sol d'a -

8

смѣ - ютъ воз - му - тить ду - ши по - кой
o - dio. che t'ac - co ra l'alma mi - a l'alma mia vor - rà ser - bar

Più mosso.

смѣ - ютъ воз - му - тить ду - ши по - кой ду - ши по - кой
mor sol d'a - mor possa o gnora sol d'a - mo - re pal - pi - tar

Più mosso.

f

про - сти про - сти не за -
ma - - i no ma - - - i

не за - будь дру - га ты не за -
non o - diar non o - diar deh! ti

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

будь Тан - кре - ды ты про сти
nol sa - prà o - diar ma - - - i

будь Валь - ми - ро ты про - сти
pre - go non o - diar non o - diar

про - сти не за - будь Тан -
nò ma - - - i nol sa -

не за - будь не за - будь Валь -
non o - diar deh! ti pre - go

кре - ды ты о не за - будь о не за -
prà o - diar no no mai sa prà saprà o -

ми - ро ты о не за - будь о не за -
non o - diar no no deh! ti pre - - - go non o -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

будь Тан - кре - ды ты о не за -
diar no no mai sa - prà - - - - o -

будь Валь - ми - - ро ты о не за - будь не за -
diar no no deh! ti pre - go non o - diar non o -

A due Tempi, incalzando sempre fino alla Fine.

будь
diar.

будь
diar.

A due Tempi, fortissimo sempre

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 5.

2. АКТЪ.

Хоръ.

КАРТИНА II.

Лагерь Крестоносцевъ.

PARTE SECONDA.

Coro.

QUADRO II.

Campo de Crociati.

CORO

Soprani

Tenori

Bassi

Moderato.

PIANO.

p

marcato ma p

f

sf

sf

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro con brio.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CORO

Сла - ва Твор - цу и - стин - ной вѣ - ры
Glo - ria a Dï - o vi - va la fe - de

ZENEAKADÉMIA
ISTVÁN MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro maestoso.

Coro di Uomini

Пос - пѣ - ши - те всѣ брат - ской тол - по - ю подъ свя -
Ac - cor - re - te,o fe - de - li u - ni - te sotto il

ты - я зна-ме - на ско - рѣ - е и сра - зи - те - ся мощ - ной ру - ко - ю самъ Гос
Su - cro ves-sil del - la cro - ce l'armi an - ti - che se-cu - ri bran - di - te per la

подь под - вигъ вашъ на - гра - дитъ по - ве - детъ насъ Гос - по - дній из - бран - никъ вдо
fe - de pel giusto a pu - gnar no - stra gui - da fia l'uom del Si - gno - re n'ha la

хно - ве - ні - я по-лонъ и си - лы Сна - ми Богъ бу - детъ на - - ша по-бѣ - да врагъ предъ
spa - da lo spir - to il fa - vo - re Dio con es - so è per noi la vit - to - ria ei con

ZENEAKADÉMIA
ISZTMÚZEUM

зна - ме-немъ вѣ - ры бѣ-житъ
lui ne fu-rà tri-on-fur

Самъ Богъ всесиль - ный
Si la vit - to - ria

насъ въ бой ве-детъ
a tri-on-fur

на бой в -
a tri-on

Самъ Богъ все силь - ный
si la vit - to - ria

на бой ве-детъ
a tri-on-fur

на бой ведетъ
si la vit-to

детъ и по-бѣ-ду намъ да-етъ
fur ei con lui ne fu-rà tri-on-fur

Самъ Богъ все-силь - ный
si la vit - to - ria

насъ въ бой ве -
a tri - on -

ria и по-бѣ - ду намъ да-етъ

Самъ Богъ все силь - ный
si la vit - to - ria

на бой ве-детъ
a tri - on-fur

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

детъ на бой ве-детъ
fur a tri - on-fur

и по - бѣ - ду намъ да - етъ.
ei con lui ne fu-rà tri - on - fur

на бой ве-детъ
si la vit-to - - ria

и по - бѣ - ду намъ да - етъ.

Primo tempo

Sop

Слa - ва Твор -
Glo - ria a

Tenori e Bassi

Primo tempo

ЩУ хра - бро ера - зим - ся
Di - o vi - va la Fe - de

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT. MÚZEUM

№6.

Выходъ Эудо и молитва. Sortita di Eudo, e Preghiera.

Grave.

Eudo

PIANO.

Да сам ъГосподьпризы-ва - етъ
Si del Sig-nore in no - me

я васъ ве-ду къпо - бѣ - дѣ пусть насъ ни-что не сму-
a tri - onfar vi gui - do il Sa - - ra-ce-no in -

ща - етъ вѣ - ренъ о бра - тья, у - спѣхъ тол -
fi - do vin - to, da noi ca - drà di -

ZENEAKADÉMIA ZENETÖRTÉNETI MÚZEUM

пы враговъ раз - сѣ - емъ какъ
sper - so qual la pol - ve - re an -

вихрь пе - сокъ въпу - сты - - нѣ Възе -
drà nel suo de - ser - - - to Sul

млѣ свя-той от - ны - нѣ лучъ пра - вды за - бле -
tro - no d'A - dal - ber - to la fè ri - sor-ge -

ститъ Възе - млѣ свя - той от - ны - нѣ свѣтъ
rà Sul tro - no d'A - dal - ber - to la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

прав - ды за - бле - ститъ
fè ri - sor - ge - rà.

Да самъ Гос-подь при-зы - ва - етъ
Si del Si - gno-re in no - me

онъ насъ ве-детъ къпо - бѣ - дѣ Ни - что насъ не сму -
no - stro tri-on - fò è cer - to Sul tro - no d'A dal -

СОН-МЫ
si di-

ща - етъ ус - пѣхъ насъ бра - тья ждетъ
ber - to lu fè ri - sor - ge - rà

ZENEAKADÉMIA
SZT MÚZEUM

вра - жьи мы раз-сѣ - - емъ Все намъуспѣхъ су -
sper - so qual la pol - - ve - re vin - to da noi ca -

8 8

литъ сон - мы вра - жьи
drà si di - sper - so

сон - мы вра - жьи мы раз -
Si di - sper - so qual la

8 8

мы раз - сѣ - емъ по-бѣ - ду намъ все су - -
qual la pol - ve-re si vin - to da noi ca - -

сѣ - - емъ все по - бѣ - ду намъ су - -
pol - - ve - re si vin - to da noi ca - -

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

лит̈ъ.
drà.

лит̈ъ.
drà.

trem.

dimin.

ZENEAKADÉMIA

Andante sostenuto.

Budo

PIANO.

Ты вѣ - ру на - шу зна - ешь въсерд - цахъ у насъ чи-
O gran Di - o che là dà cie - li leggi in cor de tuoi fe-

та - ешь и бла - гостью тво - е - ю насъ вѣр - ныхъ о - сѣ -
de - li ne se-con - da il bello ar - do - re li pro-teg - ga li proteg-ga il tuo fa-

ни э - то зна - мя мы по - ды - ма - емъ О соз - да - тель въчести.
vor queste in - se - gne di tu - a glo - ria deh! con me tu be - ne-

тво - ю я то-бой бла - го - сло-вля - емъ под-вигъ Сей бла-го-сло-
di - ci sien ter-ro - re dè tuoi ne-mi - ci di tua San - ta fè splen-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

влю вне-мли Тво-рецъ мо - лень - ямъ и по - бѣ - дунамъ по -
dor deh! Si-gnor con me Si-gnor deh! con me li pro-teg - gail tu-o fa -

CORO

Sop. О вне - мли Тво-рецъ мо - лень - ямъ и по - бѣ - ду намъ по -
Sien ter - ror dè tuoi ne - mi - ci di tua San - ta fè splen -

Ten.

Bassi.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

шли.
vor.

шли ты мо-лень - ямъ вне - мли и по - бѣ - ду намъ пош - ли.
dor deh! Si-gnor sien ter - ror di tua Santa fè splen-dor.

f

№ 7.

Сцена и Дуэтъ Эуда и Танкреды.

Scena, e Duetto, Eudo, e Tancreda.

зить - ся сра - зить-ся я же - ла - ю · Самъ Го - сподь Дастъ мнѣ си
cam - po anch' io vò ci-men - tar-mi per la fè per Jd - di

f

то
qual

Что за чу - до?
qual pro - di - gio!

лу
o

ан - гелъ
an - ge - lo

Его дочь
Fi - glia su - a

Eudo

О дочь, что про - сишь
Che chiedi o fi - glia?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più lento.

Тапе.

всѣ

Spir — to ce - le - - - ste dell' al - ma gloria

ду - хи не - - - ба ме - ня сво_имъ по -

arpa

кро - вомъ о — сѣ - нятъ

su - a tut — ta m'in - ve — ste

благосло -

ah!be - ne -

ви

di - - - - ci - mi

о - тецъ...

Budol

Бо - же

Di - o

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Е - я ты видишь серд - це ей по-шли со мной бла-го-сло-ве - нье
che leggi in questo co - re be - ne-di - ci - la tu col ge-ni - to - re

Бо же!
Di o

Allegro.

Tane.
мнѣ пору - чи-те э-то
Ame'fi - da-to questa

f

зна - мя свя - то - е
sa - cra in - se - gna

Я въ́битвѣ
io vò sul

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Сънимъ неразлу - чусь
Cam - po al - zur - la

тебя дос - той - ной о
e di te de - gna e

тецъ мой быть до - жна я
del gran Dio che m'a - ni - ma

сыне - бесъ самъ Богъ все -
Si del gran Dio che

силь - ный на бит - вупасъ зо - ветъ И ниспо - шлетъ намъ по -
m'a - nima, ei poi la ren - de - rò Tri - on - fa - tri - ce a

sf *sf*

бѣ
vo

ду
i

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc.

CORO

Къо-ру - - жью
All' ar - - mi

къо - ру - - жью
all' ar - - mi

Къпобѣ - дѣ
al - la vit -

EUDO

Къо-ру - - жью
All' ar - - mi

Къо-ру - - жью
all' ar - - mi

Къпобѣ - дѣ
al - la vit -

вѣр
to

ной
ria.

Tancreda

Ah!

вѣр
to

ной
ria.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro Brillante.

Tasc.

Врагъ стра-ши-ся не-че-сти-вый часъ на-сталъ тебѣ по-слѣд-ній ты скло
Tre-ma tre-ma, o Sa-ra-ce-no l'ora, e-stre-ma per te suona giusto il

Eudo.

нись гла-вой ки-чли-вой пе-редъ зна-ме-немъ кре-ста Пустьвъхва-лу Твор-цу не-
Cie-lo l'ab-ban-do-na al suo vin-di-ce fu-ror nos-tro gri-do di vit-

сет-ся пѣсня сла-вы и вос-тор-га за не-го сра-зим-ся
to--ria sien le lo-di del Si-gno-re e frai plau-si del-la

ZENEAKADÉMIA
ISZT MÚZEUM

смѣ - - ло и съпо - бѣ - до - ю при - демъ
glo - - ria tor-ne - re - mo vin - ci - tor torne-remo vinci - tor

врагъ страшися не-че -
torne remo vinci

tor

вый часъ на-сталъ тебѣ пос-лѣд - ній съпо-бѣ - до-ю при-демъ съпо - бѣ - -
trema tre - ma Sara-ce - no tor ne-re mo vin - ci - tor ah! tre - -

стивый часъ насталъ тебѣ пос-лѣд - ній мы съ по-бѣ - до-ю при-демъ съ по
tor trematre - - - masara-ce - - - no tor ah!

до - ю придемъ съ по - - бѣ - до - ю при-демъ страшись врагъ стра -
- ma tre - ma ah! tre - - ma tre - ma ah! tre - - ma tre - -

бѣ - до-ю придемъ мы съпо-бѣ - до-ю при - демъ съпо - бѣ - дою придемъ врагъ стра -
tre - ma tre - - ma tor - ne - re - mo vin - ci - tor ah! tre - - ma tre - -

cresc.

CORO

Врагъ стра - ши - ся не - че сти - вый Часъ на - сталъ те-бѣ по -
Tre - ma tre - ma o Su - ra - ce - no l'ora è - stre - ma per te

Тапе.

шись.

ma

Rudo.

ma.

шись

8

слѣдній ты склонишь гла - вой ки - чля - вый пе-редъ ана менемъ кре - ста
suona ginsto il Cie - lo l'ab - ban - do - na ul suo vin - di-ce fu - ror

Пусть въхва-
No - stro

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

лу Твор - цу не - сет - - ся пѣ - сня сла - - вы и вос-
gri - do di vit - to - - ria sien le lo - - di del Si -

тор - га за не - го сра - зим - ся смѣ - ло исъ по - бѣ - до - ю при-
gno - re e frai plau - si del - la glo - - - ria tor-ne - re - mo vin - ci -

Più mosso

C O R O

Врагъ стра - ши - ся не - че - сти-вый часъ на - сталъ те-бѣ по - слѣд - ній скло - нись главой ки -
No - stro gri - do di - vit - to - ria sien le lo - di del Si - gnor e frai plau - si del - la

Тапс.

демъ насъ ве - детъ самъ Го - сподь самъ Го-
tor vin - ci - tor vin - ci - tor vin - ci -

Rudo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сталъ те - бѣ по - слѣ дній часъ по - слѣ - дній часъ Врагъ
re - mo tor - ne - re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor no -

чли - вой пе - редъ зна - ме Врагъ стра
glo - ria tor - ne - re - mo nostro

сподь ве - детъ ве - детъ къпо-бѣ - дѣ насъ къ побѣ - дѣ насъ
tor si tor - ne - re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor

8

стра ши-ся не - че - стивый часъ ва - сталь те - бѣ по - - -
stro gri-do di - - - vit - to-ria tor - - ne - re - mo tor - ne - -

ши - ся не-че - стивый часъ на - сталъ тебѣ по - слѣд - ній скло - нись главой ки - чли - вой пе - редъ
gri - do di vit - to-ria fien le lo - didel Si - gnor e frai plau - si del-la glo - ria tor - ne -

насъ ве-детъ самъ Господь самъ Господь ве - детъ ве - - -
vin - ci - tor vin - ci - tor vin - ci - tor si tor - ne - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Anche più mosso

слѣ - дній часъ по - слѣ дній часъ
re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor

зна - ме дній часъ по - слѣ дній самъ самъ Го -
re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor si tor ne - re -

детъ къпо - бѣ - дѣ насъ къпо бѣ - дѣ насъ
re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor

самъ Го - сподь
Tor - ne - re - mo

8

Самъ Го - сподь насъ ве - детъ
vin - ci - tor vin - ci - tor

Tor - ne -

самъ го -

всѣхъ насъ ве - детъ самъ Го - сподь самъ Го - сподь насъ ве - детъ
mo vin - ci - tor vin - ci - tor si tor - ne - re - mo tor - ne -

насъ ве - детъ самъ Го - сподь
vin - ci - tor vin - ci - tor

самъ Го - сподь
tor - ne -

насъ ве - детъ самъ Го - сподь насъ ве -
vin - ci - tor tor - ne - re - mo vin - ci -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

re - mo

Самъ Го - сподь насъ ве - детъ

vin - ci - tor vin - ci - tor

Самъ

tor

сподь самъ Го - сподь насъ Самъ Го - сподь насъ ве - детъ самъ Го - сподь насъ ве - детъ Самъ

re - mo tor - ne - re - mo vin - ci - tor vin - ci - tor si tor - ne - re - mo tor -

насъ

rem

насъ ве-детъ самъ Господь

vin - ci - tor vin - ci - to

насъ

vin -

детъ самъ Го - сподь насъ ве - детъ самъ Го - сподь насъ

tortor - ne - re - mo vin - ci - tor tor - ne - re - mo vin - -

ff

f

f

- ne -

сподь

rem

сподь

- ne - rem

ве - детъ

ci - tor

ве - детъ

ci - tor

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 8.

Финалъ Дуэтъ.
КАРТИНА III.
Лагерь Сарацинъ.

Finale, Duetto.
QUADRO III.
Campo de' Saraceni.

Maestoso.

PIANO.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Presto.

рялъ ты судьба свер-ши-лась гиб - ну по - бѣ-жденъя и у - ниженъ вра - га-ми
fie - ro destin com-pi - to vin - to prigio - ni-ero di fe - ro - ce ne - mi-co

Primo tempo.

напра - сна храбрость по - ща - ды и не жду я Да-же сладокъ мнѣ будетъ часъ
va-lor non val-se ed ei nell odio an-ti - co al-ia strage del tenero mio

смертный о ми-лый сынъ мой я съ то - бо - ю у - вижусь въ странѣ гдѣ нѣтъ му - че-ній
figlio spen - to dal crudo in un gior-no tre-mendo or u-ni - rà il mio scempio

Moderato.

гдѣ нѣтъ из - мѣ - ны
ed io l'at - ten - do.

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Valm: *rec:*

Ра-бы есть одинъмежъ ва-ми ко-го избралъя въжертву иказньсвершу

Schi-avi un e-let-ta vit-ti-ma qui cerco à giuri mi-ei' tra voi chi e'

вотъ у-зналъ я ты Адальберто

si' rav-vi-so-ti tu A dalberto

Animato.

гор - дый

se -

И гнѣ - вомъи смy-

Mel di - ceil vivo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ще - ні - емъ ду - ша мо - я тре - пе - щетъ я
pal - pi - to che pro - - vo al tuo co - spet - to lo

на - сла - ду - ся мще - ні - емъ о - тра - ду вънемъ най - ду
sen - to a i gno - to fre - mi - to che mi sor - prende il cor

cresc.

Я узна - ю те - бя ты гор - дый А - даль -
Si rav - vi - so - ti tu A - dal - ber - to

f

f

бер - то ты мой плѣн - никъ ты рабъ мой и мщень - е
se - i si lo sen - to a i - gno - to fre - mi - to che mi sor

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

я
pren - - - - -
я свер - шу ты Адаль-бер-то
de il cor tu sei Adalber-to

8

Adalb:

Да
Si
Да
Si

Я Я... ты правъ Я А - даль - - бер-то
Jo io si A dal - ber - - to io

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ра - зи - смѣ - лѣй ра-зи ме - ня ско-рѣ - - е
sonogiu - ri tuoi com-pi - sci ec - co-tiil sen fe

въжертву въжерт - ву ме - сти при - не - си пусть бу - детъ смерть от-
ri - sci non te - moil tuo fu - ror im - mo - la omai la

ра - до-ю из-мѣн - ни-ку Аль - зо - ру ногнѣвъ Гос -
vit - tima al tra - di-tor Al - zo - re im - mo - la o -

под-ній ско - - - ро зло-дѣ-я по - ра -
mai la vit - - - ti - ma al tradi - tor Al -

Valm:

зитъ
zor

Старикъкакъсмѣ - ешь... стра-шй - ся
Alzortuin-sul - ti ed o - si

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Adalb:

Я дрожуль? ви - дишь
quar - dami *Tre - mo?*

Valm.

че - гожъ Е - ще я
E an - co - - rae - si - tar

ме - - длю? у-
pos - - so ei

мри у - - мри
mo - - ra

Lo stesso tempo

tr

LISZT ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Andante cantabile sostenuto

Valm:

Предъстарцемъбезо - -
Ah! veglio i-ner-me

rallentando

руж-нымъ сму-ща-юсь и ро-бѣ-ю нѣтъ я разить не смѣ-ю
mi - se-ro qua-si pieta' mi de - sta strano po-ter m'ar - re - sta

сер-дце болитъ мо-е предъстарцемъбе-зо-ружнымъ сму-щаюсь я и ро-
presso a fe-rir l'acciar ve-glio i-ner-me mi - se-ro qua-si mi des-ta pie-

бѣ-ю я по-ра-зить я не смѣ-ю сер-дце бо-литъ мо-
tà Stra-no po-ter m'ar - re - sta presso a fe-rir l'ac-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

e
ciar

Предъ старцемъ бе-зо -
ve - glio iner - me

Ви - жу е-го сму - ще - нье онъ жа - лостьо - щу - ща - етъ
Pur quel sembiante un a - nima pu - le - sa non fe - ro - ce

руж - нымъ
mi - se - ro

Я сму-ща-юсь и
ve-glio iner-me e

Усла - да крова - вой ме - сти Въе-го ду-шѣ смол - ка - етъ
del - la pietà la vo - ce Sembra al suo cor par - lar

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ро - бѣ - ю
mi - se - ro

Я по - ра-зить не смѣ - -
qu-asi mi de - sta pie-tà

Ви - жу е-го сму - ще - нье жа-лостьонъ о - щу - ща - етъ
pur quel sembiante un a - ni-ma Sembra al suo cor par - lar

ю по - разить не смѣ - ю серд - це пол - но
Stra-no poter m'ar - re - sta pres - so pres - so a fe -

въсер-дце замол - кла зло - ба серд - це пол - но
del - la pietà la vo - ce sem - bra sem - bra al suo

жа - ло - сти кънему Бѣд - ный ста - рецъ бе - зо -
rir si mi de - sta pie - tà ve - glio i - ner - me ve - glio

жа - ло - сти ко мнѣ И сму - ще - нье и
cor sem - bra al suo cor par - lar quel sem - bian - te si un

руж - ный сму - ща - юсь и ро - -
mi - se - ro si si pie - tà mi

ро - - бость онъ въсер - дцѣ о - щу - -
a - mi - ma pa - le - sa non fe - -

ten.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

бѣ - ю по - ра - зить я не
de - sta veglio i' - ner - - me ve - glio

ща - етъ и сму - щень - е и
ro - ce un sem - bi - an - te si' un

смѣ - ю ду - ша болитъмо - я Да душа болитъ мо -
mi - se - ro mi de - sta pie - tà pie - - tà pie - -

ро - бость бо - литъ е - го ду - ша Да душа бо - литъ е -
a - ni - ma pa - le - sa pie - tà pie - - tà pie - -

я.
tà.

го.
tà.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Valm. *recit.*

У-жель бо - юсь но от - цу клятву далъ я свя - ту - ю е - е нс -
La ria vil - tà ma il Padre e il sacro giuro mi- o e il foglio che sve-

пол - ню Е - му предъ смертью долженъ вручить вотъ э - то что слы - шу
nan-dolo a lui mostrar degg' i - o e che fa - rò? qual suono

Adalb. Valm.

тамъ чудный звукъ звукъ вражьихъ
Là dal chiuson Non son le

p

Adalb.

трубъ я уз - на - ю Тво - рцу бла-го - да - ренье
no-stre trombe queste Sei tu poter ce- leste

cresc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Coro nelle quinte

Сла - ва от - важ - нымъ
Vi - va Sul - luz - zo

Adalb.

Врагъ по - ра-женъ бѣ - житъ
fug - gono i Su - ra - cen

сына - ми Все - силь - ный
Vi - va A - dul - ber - to

Valm.

О ро - пе
Ah! sor - te

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

смерть Аль - зо - ру
mor - - te ad Al - zor

Valmiro

нѣтъ Вамъ однимъ ги -
no sal - va-si ah!

Moderato.

Endo

бель но прежде клят-ву сво - ю свершу я отмщу на те - бѣ за все я нес -
si - ma pria tua morte compirvuò il giuro e questo d'Azor ven-det-ta Ar -

Maestoso.

част - ный стар - ца безъ о - ру - жья е - му за - щи - той самъ
re - sta vi - le un i-ner-me Jd-di - o sal - vo lo

f

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Endo.

Богъ
vuol

Valm.

Снимъ вмѣ - стѣ по - гиб - нешь и
ma ve - di - lo te - co pe

Taner.

ты
rir

О - тецъ мой
Mio pa - dre

у - мри зло -
tu ca - dio

CORO

Сла - ва
Vi - va

Э - у - до
E - u - do

Tanc.

дѣй
bar-baro

что я ви - жу
ciel che mi - ro!

Valmiro

что я ви - жу
ciel che mi - ro!

о - на
el - la

Endo

Тан-кре - да
mia fi-gli'a

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Valm.

о у-жасъ
de-li-ro!

Adalb.

Эу-до
Eu-do!

тыздѣсь
fiu ver!

но какъ?
dov' è?

Eudo

о про-
Ah! per-

сти е-го
do-nagli

у ногъ тво-ихъ
è al tuo piè

онъ

Tanct.

не сонъ-ли э-то
E so-gno il mio non

Valm.

не сонъ-ли э-то
E so-gno il mio non

mf

все.
è.

все.
è.

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Квартетъ. Quartetto.

Tanor.

Сча-стье въо-дно мгно-вень-е мо - е навѣкъпо - ги - бло на-

Co - me sor - te bar-bara can - gia - sti'inmo - men - to og-

Volm.

У - вы въод-но мгновѣнь-е мо - е по - ги - бло сча

Oh co - me sor - te bar-ba-ra can-gia - sti'in unmomen - -

Rudo.

И го - ре и му - ки из-гна-ні-я въмигъ э - тотъ за - бы - ва -

E-si - lio sten - ti la-grime o-blio in sibelmomen - - -

Adalb.

При-ди въмо - и объ - ять - я я вра - жду за - бы -

Oh!sor - gi ah! vie-ni'ab-brac - cia - mi è troppoil'mio con -

деж - дамъ у - по - вань - ямъ должноска-зать - ся про - сти у-

get - to di tor-men-to or tutto è oh!Dioperme oh!

стье на-деж - дамъу - по-вань-ямъ ска - жу про - сти

to og-get - to di tor-men-to or è per me

ю - за всѣ мо-и стра-да-ні - я на - гра - ду по-лу - ча - ю

to il ciel di tal con-ten-to il ciel di tal di tal con-ten-to

ва - ю и сно - ва късерд - цу я друга прижи-ма - ю

ten - to è trop - po il mio con-tento il mi-o conten-to

ZENEAKADÉMIA ZENETÖRTÉNETI MÚZEUM

вы од-но мгно-вень-е Все сча - - стье на
co - me sor - te bar-bara can-gia - - - sti` ah!

у-вы од-но мгновенье сча-стье сгуби-ло все на
oh come come sor-te bar - ba - ra per me ah!

и му - ки и го-ре я за - бы - ва - ю
il ciel di tal contento or pre - mia la mi - a fè

вра - жду я за - бы - ва - ю
è trop-poil mio con - ten - to

вѣкъ по - гу - би - ло все сча - - - стье мо-
co - me sor - te bar-bara can-gia - - - sti ah!

вѣкъ по - гу - би - ло сча - стье все мо - е на вѣкъ
co - me sor - te bar-ba-ra oh co-me sor-te bar - ba - ra per me

я серд - цемъ вновь о - жи - ва - ю
il ciel di tal contento or pre - mia la mi - a fè

я дру - га об - ни - ма - ю
è trop - po il mio con - ten - to

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

е на вѣкъ сгу - би - - ло да на вѣкъ
co - - me sor - - te bar - - ba-ra per me

сча - стье мо - е по - ги - - блона вѣкъ на вѣкъ по - ги - бло на
co - me sor - te bar - - ba-ra per me or tut-to è per

му - ки и го - ре за - былъ я и сно - ва сно - ва о - жи -
pre - mia la mia fè si' la fè la mia fè di tal con -

я дру - га вновь об - ни - ма - ю
è trop - po il mio conten - to

о - дно мгно - венье сча - стье все по гу-
ah! sor - te barbara ah! sorte

вѣкъ на вѣкъ сча - стье все по - ги - бло на вѣкъ на. вѣкъ
me per me or tut - to è per me ah!... per me

ва - ю сно - ва о - жи - ва - - - - ю
ten - - to di tal con - ten - - - - to

счаст - ливъ я счаст - - - ливъ я
trop - - po vie - - - - ni

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

би-ло по-гу-би-ло на вѣкъ на вѣкъ
bar-bara ah! cangiasti perme - per me.

по- ги - бло все счастье на вѣкъ на вѣкъ
ah! bar-ba-ra sor - te per me - per me.

Да сча-стливъ сно-ва я те-перь
il ciel premia la mi-a fè - la fè.

Да сча-стливъ я на вѣкъ
il mio con-ten - to vie-ni.

Allegro.

Adalb:

Но ска-жи кто э - тотъ ан-гелъ что я - вил - ся для спа-сенья
A quest'an - ge-lo che ac-cor-se a sal - var - ci dal pe-rìglio

Eudo

мо-я дочь ди-тя из - гна-нья мо-я гор - дость у - тѣшенье
A me nac-- quenell' e - si - glio mio con - ten - to orgoglio onor

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Tanor.

О, О - тецъ ты возвра-щенъ мнѣ какътво-е за-ви - дно

Tien mio pa - dre stretto al co - re Telain-vi - dio tè fe-

Adalb.

Tanor.

сча - стье сердцемъ сно - ва о - жи - ва - ю Э-тихъ ра - до-стей не

li - ce tien mio pa - dre stretta al co - re te lain-vi - dio tè fe-

Adalb.

Rudo

зна - ю край свя-щен-ный я из - ба - вилъ отъ у - жа - снаго вра - га какъ же

li - ce e la Patria li - be - ra - i dal suo per - fido oppres - sor Co - me?

Adalb.

Valm.

скажи намъ Го - ре

narra Tremo

Rudo

вни - май - - те

u - di - - te

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Баллада.

Ballata.

Allegro moderato ma risoluto

Ей.

Въшу - мѣ
So - lo Al -

бит - вы и смя - те - нья жертвы я ис - калъ для мще - -
zo - re nel - la pu - gna i - o cer - ca - va l'in-con-tra - -

нья лишь Аль - зо - ражаж - далъ встрѣ - тить лишь е - го ра - зить же -
i lo sfi - da - i ma quell' al - te - ro ir - ri - de - va a ro-mi-to guer -

лалъ я Е - го вызвалъ но онъ смѣхомъ от - вѣ - чалъ . на вы - зовъ
rie - ro mi sco-per-si: a miei sguardi al mio no - me s'at - ter

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мой шлемъ под - нявъ я от - крыл - ся и тог - да ме - ня уз -
ro si driz - zar le sue chio - me qual da fol - gor col - pi - to re -

налъ точ - но гро - момъ по - ра - жен - ный онъ сму -
stò mi sco - per - si a' miei squardi al mio

тил - ся за - дро - жалъ тще - тно хо - четъ за - щи -
no - me s'at - ter - ri lo sfi - da - i l'in cal -

щать - ся часъ нас - талъ е - му пос - лѣдній
za - i re - si - stè da di - spe - ra - to

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Meno mosso

con forza

пра - вый судъ не - бесъ я надъ
ma col bran - - - doil re - o cor il reo

con forza

нимъ свер - шилъ сер - дце пол - - но - е зло -
cor gli pas - sa - i l'em - pio cad - de si' cad dea miei

дѣй - - ства ме - чомъ - ме - чемъ сво - имъ прон-
piè e nell' on - de la tom - - ba tro-

зилъ ме - чемъ сво-имъ прон-зилъ ме - чемъ прон-
vò la mor - te la mor-te tro - vò la mor - te tro-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

Eudo

ЗИЛЪ.

vo'

CORO

Ten.

Сла - ва ге - ро-ю Сла - ва ге-ро - ю во
Glo - ria ad E - u-do Glo - ria vit-to - ria ad

Bas.

f

Valm.

О - тецъ нес - частный
Oh! pa - dre padre mi-o!

въ - - ки онъ Аль-зо-ро сынъ
E - - u - do tu suu figlia egli

con forza stac.

Tanor.

о Бо - же
Gran Di' - o!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Adagio. Адажіо. Adagio.

Tanor

Сынъ онъ гну - сна - го у - бій - цы что ли - шилъ ме - ня ро -
E - gli è fi - glio all'assas - si - no che la ma — dre mi sve -

ди - мой я за - бы - ла ув - ле - чень - е сердце жаж - детъ только
nò quel si ca - roedolcea - spet - to or di fre - mi - to m'è og -

мщень - я пла - мя стра - сти за - бы - ва - я я гу - бить е - го дол -
get - to fle - bil e - cointantoor - ro - re mi piom - bò repenteal

жна насъ зо - ветъ тѣнь до - ро - га - - я про - ситъ
co - re fù quell' om - brainulla an - co - ra che ven -

ZENEAKADÉMIA
ZENETUDOMÁNYI INTÉZET ZENEMŰZEUM

Tancreda

мще - ні - я о - на
det - tu so-spi-rò

Valmiro

не - о - жи - данным ъ у - да - ромъ у - ни - что - женъ и у -
Quanti col - pi'l rio de-sti - no a quest'a - ni-ma ser

Eudo

сынъонъ гну - снаго у - бій - цы что все - го ме - ня ли -
Fi-glio tu dell'as - sas-si - no che la mo - glie mi sve -

Adalb.

Fi-glio tu dell'as - sas-si - no che il mio fi - gliö mi sve -

пламястрастиза - бы - ва - ю
quel caro, e dolce a-spet - to

бить тѣнь от - ца ко - мнѣ взы - ва - етъ Въсерд - цѣ зло - ба за - ки -
bò ah! già leg - go in quell' as-pet - to quali af - fet - ti or provo in

шилъ жа - жду мщень - я вы - зы - ва - етъ Въсерд - цѣ зло - ба за - ки -
nò ri - de - star - si a quell'as - pet - to le mie fu - rie or sento in

nò ri - de - star - si a quell'as - pet to le mie pe - ne or sento in

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

я сгу - бить е - го дол - жна насъ зо - ветъ
quel sì ca-roe dolceaspet - to or Ji fremi - to mèog-

па - етъ Ви - жу взглядъ е - я су - ро - вый по - ра - зить ме - ня го -
pet - to quel suo pi - roe vi-voa-mo - re cangie - rà permeinor -

па - етъ насъ зо - ветъ тѣнь до - ро - га - я Бу - рю гнѣ ва по - ды -
pet - to fle - bil e - cointantoor-ro - re mi piom - bò re-pente al

pet - to fle - bil e - cointantoor-ro - re mi piom - bò re-pente al

тѣнь родна - я про-ситъ мще ні - я о - на проситъ
get - to e - gli fi - glioall'assas si - no che la ma - dre che la

то - вый Ви - жу взглядъ е - я су - ро - вый по - ра - зить е - я го -
ro - re d'ab - bo - mi - nioeangoscia o-gno - ra io me - mo - ria io me-

ма - я про - ситъ мще - ні - я о - на про ситъ мще - ні - я о -
co - re fi quell'om - braimultaan - co - ra che ven-det - ta che ven-

co - re sei quell'om - braimultaan - co - ra che ven-det - ta che ven-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CORO

Sop.
Ten.
Bas.
Tanc.
Valm.
Eudo
Adalb.

сынъ онъ
E - gli?

онъ сынъ у - бій - цы зло - дѣ - я Что ли - шилъ все - го
Egliè figlio egliè fi - glio all'us - sas - si - no che il padre il

мще - нія о - на за - бы - ла
ma - dre mi sve - nò la ma - dre

то - вый о - тецъ мой
mo - rìa le sa - rò già leg - go

на о - на онъ сынъ у - бій - цы зло - дѣ - я что ли - шилъ все - го
det - ta so - spi - rò fi - glio tu figlio tu dell' as - sas - si - no che la mo glie la

det - ta so - spi - rò fi - glio tu figlio tu dell' as - sas - si - no che il fi - glio il

зло - дѣ - я сынъ у -
e - gli! fi - glio all'

до - ро - га - го вож - дя сынъ у - бій - цы зло - дѣ - я что ли - шилъ все -
pa - dre un dì sve - nò ri - de - stursi le pe - ne a quell' a - spet - to or

всѣ чув - ства Ду - ша пол - на лишь
la ma - dre la ma - dre che ven -

зо - вешь ты
già leg - go o - gno - ra i - o me

до - ро - га - го вож - дя гнѣвъвъдушѣ за - ки - па - - - етъ про - ситъ
mo - glie mi sve - nò ri - de - stursi le fu - rie a quell' a - spet - to or

все - го ме - ня
fi - glio mi sve - nò ri - de - stursi le pe - ne a quell' a - spet - to or

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

бій - цы онъ сынъ онъ
as - sas - si no e - gli
го во - ждя сынъ у-бій-цы зло - дѣ - я что лишилъ все-
sen - - toin pet - to è - gli fi-glio egli fi - glio all'as - sas - si - no che il Pa-dre il
sen - - toin pet - to egli fi-glio e-gli fi - glio all'assas - si - no che il Pa-dre il
мщень - я да мщень - я
det - tu so spi-rò da ma - dre
mo - riu le su-rò giù leg - go
мщень - я о - на сынъ у-бій-цы зло-дѣ - я что лишилъ насъ все-
sen - to sen toin pet-to fi-glio tu fi-glio tu dell' as-sas - si - no che tu moglie tu
sen - - toin pet-to si - no che il fi-glio il
го до - ро-га - го у-бій-цы
pa - dre un di sve - nò e gli!
го до - ро-га - го вож -
pe - - neu quell' a
я жаж - ду
la ma - dre!
giu leg - go
го ли - шилъ все - го месть мо - я не жа - лѣ - я сра - зить е -
mo - glie mi sve - nò ri - de - stur-si le fu - rieu quell' a -
fi - glio mi sve - nò ri - de - stur-si le pe - neu quell' a -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Что ли - шилъ все - го во - ждя да ли - шилъ все - го ве - тъ тѣнь до - ро - га - - -

dimin.

го — онъ ли - шилъ
mu - - dre sve - nò
pu - - dre sve - nò
pu - - dre sve - nò
жаж - ду жаж - ду мще - - - - - -
ma - dre mi sve - nò
go - scia le su - rò
го сра - - зить
sen - to sen - to in pet - - - - - -
sen - to sen - to in pet - - - - - -
вож - - - - -

Стретта.

Stretta.

Allegro.

CORO

Врагъ бѣ - житъ бѣ - житъ въсему - щень - и Врагъ бѣ - житъ бѣ - житъ въсмятень - и до - вер -
L'orda re - a tutt' af - fut - to l'orda re - a tut - ta si strug - ga cir - con -

Врагъ бѣ-житъ бѣ-житъ въсмятень-и
L'orda re - a tut - ta si strug-ga

до - вер - шимъ мы по - ра - жень - е
cir - con - dia - mo es - plo - ria - mo

шимъ мы по - ра - жень - е
dia - mo es - plo - ria - mo cir - con - dia - mo es - plo - ria - mo

Врагъ бѣ - житъ
l'or - da re - - a

врагъ бѣ - житъ въсмущень - и
tutt' af - fut - to si strug-ga l'or - da re - a

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

tut - ta si
жен - - - ный
strug - - - ga.

по - ра -
tut - ta si
strug - - - ga

Rudo

Мы до - кон - чимъпо - ра - жень - е и во прахъ враговъ раз-сѣ -
D'o - gni in - tor - no le selve e le ru - pi ne' re - ces - si fragl'an - tri più

Adalb

Tancr.

мы до -
Al - le

Bu.

емъ всю - ду мы прине-семъ ист-ре-бленье о - томстить не-че-сти-вымъсъумѣемъ
cu - pi cir - con-dia - mo esploria-mo ni un fugga l'or - da rea tutt'affat - to si strugga

Adalb.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tauer.

кон - чимъ по - ра - жень-е и во прахъ вра - говъ раз - сѣ-емъ но стра -

pu - gne si rie - da fra l'ar-mi là pel ciel vuò ancor ci-men-tar-mi tante an -

Valm.

толь - - ко смер - ти од - ной я же - ла - ю нѣтъ стра -

ah! po - tes - si al cam - po fra l'armi ah po -

Eudo

о - том - стить мы съу - мѣ-емъ о - то -

cir - con - dia-mo e - splo - riamo cir - con -

Tauer.

дань - ю у - тѣ - шень - я не най - ду

gu-stie con-trasti al mio cor fà che or mio - - - - - - -

Valm.

дань - ямъ у - тѣ - шень - я нѣтъ стра - дань - ямъ

tessi una mor - te cer-ca - - re di me de - gna una

Eud.

мстить за вѣе съу - мѣ - емъ въпрахъ вра - говъ тол - пы раз - сѣ - -

dia - mo es - plo - ria - mo l'or - da re - a tutt' af - fat - -

Adalb.

del - la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

не най - - ду
ja or muo - ja all' or - ror.

у - тѣ - - ше - нья не най - ду
mor - te sul cam - po la mor - te cer - car.

емъ за все о - том - стимъ
to dif - fon - - da il ter - ror.

strag - ge dif - fon - - da il ter - ror.

Più allegro.

Sop.
Ten.
Bas.
CORO

Врагъ бѣ - житъ бѣ-житъ всему - щень - и
L'or - da re - a tut - ta si strug - ga

Врагъ бѣ - житъ бѣ-житъ всему - щень - и
L'or - da re - a tutt' uf - fid - to l'or - da re - a tut - ta si strug - ga

до - вер -
cir - con -

до - вер - шимъ мы по - ра - жень - е за все
cir con - dia - mo es - plo - rio - mo la fu - -

шимъ мы по - ра - жень - е
dia - mo es - plo - rio - mo cir con - dia - mo es - plo - rio - mo e la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мы о - том - стимъ да за все о - том-стимъ о - том-стимъ
ma al de - ser - to na - tio del - la strag - ge dif-fon - da il ter - ror

fa - ma al de - ser - to na - ti - o del - la strag ge dif-fon - da il ter - ror

Танец.

нѣтъ не най -
ah! di tal

sf

A due tempi

dif - fon - da il ter - ror

за все о - том - стимъ о - том - стимъ
dif - fon - da il ter - ror il ter - ror

dif - fon - da il ter - ror e la fama al de - ser - to nu -

ду я ни - въчемъ у - тѣ - ше -
vi - ta mi to - gli mi to - gli all'or - ror gran

Все по - - гиб - - ло
sul can - - - - po sul

за все о - том - стимъ мы до - кон-чимъ по - ра -
dif - - fon - - da il ter - ror e la . fama al de - ser - to nu -

dif - fon - - da il ter - ror e la fama al de - ser - to nu -

a due tempi

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

мы вра - гамъ
il ter - ror

il ter-ror

ti - o del-la strug-ge dif-fon-da il ter - ror si del - la stra - ge dif - fon-da il ter -

о - том-стимъ за все вра-гамъ о - том -
il ter-ror del - la stra - ge dif - fon-da il ter -

il ter-ror del - la stra - ge dif - fon-da il ter -

Di - - o стра - да - ю
ch'io mio - ju

cum - po лишь смер - ти
fra l'ar - mi

жень - е при-не - семъ страхъ и смя - те - нье врагъза - бу - детъ за - блу -
ti - o del-la strug-ge dif-fon-da il ter - ror si del - la strag-ge dif-fon-da il ter -

sf

стимъ
ror del - la strag - ge dif - fon - da il

ror del - la strug - ge dif - fon - da il

Врагъсмиреть
ter - ror il ter-ror

ter - ror il ter-ror

ror del - la strug - ge dif - fon - da il ter - ror e la

мнѣ нѣтъ ни

лишь сме - рти я же - ла - ю боль-ше нѣтъ от - ра - ды
ah! di tal vi - ta mi to - gli all' or - ror

ah! di mie pe - ne non reg go all' or - ror

жденья еми - рит - ся предъ кре - стомъ еми - рит - ся предъ кре-стомъ мы до -
ror del - la strag - ge dif - fon - da il ter - ror e la

dif - fon - da il ter - ror e la

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

предъ крестомъ
il ter-ror

il ter-ror

еми-рись еми-
il terror del-la

il ter-ror del-la

въчемъ мнѣ у - тѣ - шень - я всю-ду страхъ и ис - тре-бле - нье смер-
fama al de-ser - to na - ti - o del-la stra - ge dif - fonda il ter - ror si del-la

gran Di - o ch'io mio - ja

sul cam - po fra l'ar - mi

кон - чимъ по - ра - женъ - е при-не - семъ мы ис-тре - бле - нье Врагъ
fama al de-ser - to na - ti - o del-la stra - ge dif - fonda il ter - ror si del-la

f

ри - ся предъ кре - стомъ
strag ge dif - fonda il ter - ror il ter - ror il ter - ror ter -

strag ge dif - fonda il ter - ror il ter - ror il ter - ror ter -

ти жаж-ду я од - ной я жаж - ду смер - ти лишь од - ной
strag ge dif - fonda il ter - ror il ter - ror ter - -

ah! Dio mi to - - gli all' or - ror . or - -

ah! no non reg - - go all' or - ror or - -

скло - ни - ся предъ кре - стомъ врагъ еми - ри - ся предъ кре - стомъ предъ кре -
strag ge dif - fonda il ter - ror il - ter - ror il ter - ror ter - -

il - ter - ror il ter - ror ter - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Amora più presto

ror.

ror.

ror.

стомъ.
ror.

ror.

ror.

ror.

ror.

8

8

Fine dell' atto 2º

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 9.

3. АКТЪ.

Маршъ и Хоръ.

КАРТИНА IV.

Дворецъ Адальберто.

PARTE TERZA.

Marcia e Coro.

QUADRO IV.

Palazzo d'Adalberto.

Moderato.

PIANO.

Timpani

p

f

p

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Banda sul Palco.

tr *mf* *tr* *tr* *tr*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

CORO.

Хва - ла ге - роямъ за - щитникамъ свя - щен - нымъ хва - ла во
O - nor ai pro - di del Tro - no del - la se - de ai di - fen -

вѣкъ
sor

Ихъ сла - вувъ громкихъ пѣснях воспѣть дол -
Can - ta - te le lor lo - di o Tro - va -

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

жны
tor.

mf

ff

mf

ff

Пустъ дѣ - вы вѣнка - ми у- кра - сятъ ге - ро - евъ... дос -
Don - zel - le or vo - i do - na - te lu - mer - ce - de - ai

LISZT FERENC HAGYATÉKA
ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

той - - ныхъ
vin - ci - tor

за - ви - дѣнъ у -
d'am - bi - to allor gli e -

дѣлъ ихъ ве - ли - кій
ro - i co - ro - na - nor

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

Arpa.

Un Trovatore

Пусть стра-ны род-ной ска-зань-я сох-ра-нятъ во-спо-ми-на-нье Вашихъ под-ви-говъ чу-десныхъ возве-личившихъ е-

Della pa-tria nel-la sto-ria vivrà d'Eu-do la me-mo-ria la sua fe-del suo va-lo-re prima gloria ne sa-

ZENEAKADÉMIA

Tenori

Пусть стра-ны род-ной ска-зань-я сох-ра-нятъ во-спо ми-на-нье Вашихъ

Del-la Pa-tria nel-la sto-ria viv-rà d'Eu-do la me-mo-ria la sua

Bassi

Coro Soprani

под - бпговъ чу - десныхъ возве - личившихъ е - е
fe - de del suo va - lo - re prima gloria ne sa - rà

И Тан - кре - да дочъ ге -
E la ver - gi - ne guer -

ро - я днивной блещетъ красо - - то - ю Вѣней и храбрость и от - ва - га Вѣней и
ria - ra del gran Pa - dre e - mu - la al - te - ra mos - tra d'ange - lo l'ar - do - re col can -

нѣжность и лю - бовь Всѣхъ сер - децъ о - на ца ри - ца Всѣ меч - ты ле - тятъ лишь
do re e la bel - tà d'ogni pro - de el - la il pensie - re il so - spi - ro di - ver -

къ ней всѣ ме - ты ле - тятъ лишь къней Счастливъ тотъ кто бу - детъ избранъ о - бла -
rà si' il so - spi - ro di - ver - rà - Oh fe - li - ce il ca - va - lie - re che il bel

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

дать кто бу - детъ ей
co - re ne ol_ter - rà

Tenori
Пусть стра-ны родной ека - за нье сох - ра - нятъ вос-по - ми -
Del - la Pa - tria nel - la sto - ria vi - vrà d'Eu - do la me
Bassi

Del_la

Soprani
на - нье Вашихъ под - ви - говъ чу - дес - ныхъ воз-ве - ли-чившихъ е - е,
mo - ria la sua fede il suo va - lo - re prima gloria ne sa - rà
Tenori
Bassi
И Танкреда дочь ге-
d'og - ni prode ell'ail pen-

ро - я такъ блещетъ кра со - то - ю такъ блещетъ кра - со - той
siere il sos-pi-ro di-ver - ra il so - spiro di - ver - rà
Всѣхъ сердецъ о-на ца - рица мечты летятъ къ од-
oh! felice è il cu-va - lier che il bel core ne otter-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ной меч - ты летятъ кълод - ной Пустъ страны родной ска -
ra` che il bel core ne ot - ter - ra` la sua fede il suo ra -

зань - я сохранять воепоми - на - - - нье ге - ро - евъ всѣхъ Сча - стливъ
lor prima gloriane sa - ra` il suo va - lor oh fe -

Хр.

тотъ кто бу детъ изъ бранъ ей Нашей родины ска -
li - ce fe - li - ce fe - lice ne ot - ter - ra` la sua fedeil suo ra -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

зань - - - я сох - ранятъвоспо ми - нань - - - е ге - ро - евъ -
lor - - - pri - ma gloria ne sa - ra - - - il suo ra -

Ped. Ped.

сча - стливъ тотъ кто бу - - детъ изъбранъ ей сча - стливъ тотъ
oh! fe - li - ce fe - li - ce il bel core ne ot - ter - ra cheil bel

всѣхъ.
lor

да сча - стливъ тотъ Да сча - - стливъ
cor ne ot - ter - ra e lu glo ria sa

тотъ
ra^{x}.

fmo largamente

на - шей ро - ди - ны ека - зань - я сох - ра нятъ во - спо - ми -
del - la pa - tria - nel - la sto - ria vi - vra^{x} *d'Eu - do la me -*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

нань-я Ва-шихъ под-вя-говъ чу-дес-ныхъ воз-ве-ли-чив-шихъ-е-е Пусть зву-
mo-ria la sua fe-deil suo va-lo-re pri-ma glo-ria ne sa-rà di fen-

читъ вамъ-хва-ла Пусть зву- читъ вамъ-хва-
sor vin-ci-tor e la glo-ria sa-

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰVÉSZETI EGYETEM

ra.

Сла - ва Эу - - до
Vi - va E - - u - do.

Adal.

Si

f

f

REC.

Вовѣки... и мой - онъ: и вашъ изба - ви - тель... и снова другъ какъ прежде
vi - va il vos - tro il mio li - be - ra - tore equaleun di l'a mi - co

a tempo

Ему съ по - четомъ предъ Вами всѣми я титулъ
Egli ri - do - no in faccia a voi l'anti - co suo

REC.

гра фа во-звра-ща-ю И въ бла - го - дарность Да -
ti - to - lo di Conte d'Erthal il fe - u do u -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Eudo

рю Эртальскіявла дѣ - - - кья
ni - scoaidi lu - i Be - - - ni

Я не-достоинъ такой на -
Ah! mio Si-gnor confuso io

Ad.

гра - ды о при - ди на грудь мо - ю дай при-жаться сер - дцемъ къ сердцу
son, . qui, . . . Vie - ni tu a questo sen d'uo - po ho d'un cor che intenda il

друга... то сердце знаешь. Ты сча-стливецъ отецъ лю-бимый а я жес-то-кій
mi - o chevi ri - sponda Tu sei padre padre fe-li-ce ed i - o barbaro Al -

Presto.

Альзоръ! Ахъ еслибъ живъ былъ мой Гейн-рихъ милый. повѣрь до-стоинъ
zor Oh! se vi - vesse il mi-o di-let-to En - rico ei sa-ri-a fo-rse

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Endo

былъбы тво-ей Танъкреды она жъ достой-на трона На-ше
degno del-latua figlia *ed el-la mertaun regno* *E le*

Ad.

мщенье съу-мѣ-етъ Тан-кре-да со-вер-шить По-ве-лѣ-вай здѣсъ,те-бѣ я все ввѣ-
no-stre ven-det-te Tan-cre-da compi-ra' tu la so-lenne, e feral pompa ap-

ря-ю понять кто можетъ какъ сердцемъя стра-да-ю
presta cormio tu gemi e qual vil-ta-dee' que-sta?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

p

dd

№ 10.

Речитативъ и романсъ Эуда.

Recitativo e Romanza d'Eudo.

REC.

Eudo.

О Эль - ви - га
Oh! Ed - vi - ge

о су-пруга до-ро - га - я
ca - ra-mi-se ra con-sor-te

ты съ любовью раз-дѣ -
di - vi diamo a - ni -

PIANO.

ля - ла всѣ стра-данья
mo-si l'a - spra sorte

ты изгнанника ла - ска - ла, ты сердце у - тѣ -
dell' e-su-lein-fe - li - ce tu priaconso - la -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

ша - ла и жизнь мо - я текла такъ от-радно
tri-ce di mi - a angosciala vi-ta

И те -
e mi

mf

бявдругъ по-хитилъ врагъ ко - варный
fo - sti daimper-fi-do ra - pi-ta

нас - ла - ди - лся
quella furia

му-чень-я - ми мо -
spie-ta-ta l'immo -

и-ми
la-va

по-томъ
e po-i

О адскій мигъ
schernoinfer-nal

мнѣ возвратилъ онъ
tiriman-da-va

f

трупъ
san-

о-динъ
-gui-no

без-ды-хан-ный
so ca-da-ve-re,

ты Тво-
ah! fû

рецъ мой
Dio!

не до-пу-стилъ меня на-вѣкъ покончить съ мі-ромъ
che arre-stò il di-spe-ra-to braccio mi-o

p

у слы шалъ я плачъ
u-di' pianger Tancreda

Тан-кре-ды
bam-bi-na

мечъ у-ро-нилъ я
il pugnal cad-de

дрогну-ло
fremè il

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

сердце
co-re

Природа и лю - бовь ме-ня по-бѣ - ди - ли
e trionfaroil ciel na-tu-ra a - mo - re.

Andante.

Rudo

О сколько лѣтъвъстрада - ніяхъ Ябезътебя ски - тал - ся но
Tre lu-stri eterni in la - grime d'alloraomia di - let - ta d'im

тѣ - нью до-ро - го - ю отмститьврагупо - клял - ся Ивъпоискахъ на-
men - so duol nel fre-mito io ti giurai ven-det - ta la chiesial cielo agli

прас - ныхъ я си - лы лишь те - рялъ лишь си - лы те-
uo - mini e len - ta in - cer - ta len - ta in - certa o-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

рялъ
gnor.

но вотъ пришелъ желан-ныймигъ у-
Ma for - seil dì ter-ri - bi le sve

бій-щу по-ра - зилъ я се - го - дняжъжер-тву но - ву-ю те-
nur chi l'ha sve - na - ta sull' ur - naunal-tra vit - ti-ma a

бѣ въдаръ при-не - су
te ver - ra immo - la -

я те - бѣ въдаръ при - не -
ta sve - nar chi t'ha sve -

су Да надъ ур - но - ю тво - е - ю вра - га не по - жа -
nata Ah! me - co Edvi - ge e sul - ta or più non ge - mi i -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

лѣ - ю и бу - дешь отмще - на ты и
nul - ta ec - co unagioja - al - fi - ne che

я най-ду по - кой Да будешь отмще-на ты
- mi conso - la il cor ec - co unagioja al fi - ne

и я найду по - кой найду по - кой
chemiconso - la il cor. Trelu - stri,e - ter - ni

будешь отмще-на ты, бу - дешь отмще-на - ты и я най - - - ду по-
una gio - ja al - fi-ne che mi con-so-la conso - - - la il

кой
cor.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 11.

Дуэтъ Финалъ Эуда и Танкреды.

Gran Duetto Finale, Eudo, e Tancreda.

Moderato.

PIANO.

REC.

Tape.

Этотъ блескъ мнѣ нена-вистенъ гдѣ же счастье? въ чемъ отрада? такъвотъ о чемъмечталъ

Questaè dunque u - na Reggia qu' gli ono-ri e le gio-je e il mio pa-dre so-spi-

отецъ мой тос - ку - я

ra-va tant'an - ni questa Reg - - gia

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

здѣсь не найду-я ра-достей былыхъ
e quali sono le di leigioje!

нѣтъ пусты-ня наша илѣсъ дрему-чій и, ти-ха-я доли на мнѣ ми-лѣ-е
oh mie bel-le ru-pi-na-ti-e care fo-re-ste so-li-taria valle ah! perchè vi la-

Andante.

были
sciai!

Ахъ на вѣки дома но-кой я по-те ря-ла
Pa-ce pu-ra e so-a-ve ah do-ve se-i?

Нѣтъ невъсилахъзабыться Вальмиро всегда въмоихъмечтахъ и въсердцѣ зачѣмъсуда све-
mi-se ra ti perde-i e quegli e ognor nelmio pensier nel cuore eperchèmais'of

ла насълишьна страда-нье... Зачѣмъ е-го опять должна я видѣть И гдѣ-же?
fer-se alguardo mi-o equal do-ve-a qui ri-vederlo oh! Di-o!

ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA ZENEAKADÉMIA

Allegro moderato.

p

Rudo.

Танкреда!
Ti - glia!

Таис.

До-ро -
O di -

Rudo.

гоймой добрыйро - дитель
letto o miobuon padre

Грустнатытоскуешьдѣськог - да отецътвой счастливъ да счастливъ те -
E triste e ge-mi inseldel pa-dretuo fe - li - ce e di te si fe -

Allegro.

бо - ю
li - ce

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Тапе.

Я сча - стлива о - тецъ мой чтокъпрежней славѣ ты возвратился И бо - гатсво и почесть вновьте-
il ciel sàcome e - sul-to al-le tue gioje al tuograннome re-so al primosplendore del tuo

бя о - кру - жа - ютъ Ты рож - денъ средьпридворна - го блеска
pren - ce all'a - mo - re tunas - ces-ti del-lacorteai pre - sti-gi

Нодля ме - ня страненьонъ непо - нятыъ Вѣдь я цвѣтокъпу-сты-ни дальней
ovunqueor muovoepermestranoe nuovo deldesertoioqui'son fior che langue

здѣсь скоро я у - вя-ну ты ангелъ. мо - лю я просьбу мо-ю ис - пол - ни
tol - to al suolo na - ti - o O fi-glia tu m'ami ah! cedi al prego mi - o

Rudo. Тапе.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Allegro maestoso.

Eudo.

просишь?
Parla

о чемъже?
che brami?

Tane.

о дoз-вольмнѣвозвра-тить-ся вънашу
Lascia o padrecheio ri-tor-ni della

ти-ху-ю до-ли-ну
che-ta val na-ti-a

ахъсъвосторгомъ я покину этотъ блескъначто онъ мнѣ ахъ
lasciaopadre chiioritorni alla che-ta val na-tia là de'

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più mosso.

жизнь - ю на - сла - дить - ся лишь тамъ могу вполнѣ да лишь
miei fe_li - ci gior - ni vò la pa ce ad ricer - ca re ed il cielo all'al ma

тамъ мо - гу вполнѣ о ус - слышь меня о тещъмой о - дозволь мнѣ воз - вра -
mi - a oh! la voglia ri - do - nar si si oh! padre mi - o lascia o padre ch' io ri -

тить - ся въ на - шу ти - ху ю до - лину ахъ съ во - сторголи я по -
tor ni lasci - a o pa - dre vò la pace vò la pace ri tro -

ки - ну э - тотъ блескъ на что онъ мнѣ ахъ на что онъ
var oh! lascia mio padre mio padre ah! la - - - scia o

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

a piacere

мнѣ отецъ мо-

pa - dre pa - - - - dre ah!

лю мо-лю тебя

la - scia che ritor ni la pa-ce a ri-tro-var.

Rudo.

Для те-бя я жить рѣ-шил - ся сла-вы я искалъи мщенья Вотъ до -

Sol per - te la vi - ta a - mai - cercai fa - ma e la ven-det ta si tu

стигну - ты стремленья въжи-зни что оста-лось мнѣ да ты пра-ва лишь въпу-

so-la o - gnor sa - rai chi su tutto vorrò a-mar e con te al-la val di -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

сты - нѣбудемъ сча - стли-вы впол - нѣ ты пра - ва лишь тамъвъпу-сты - нѣбудемъ
let - - tami fia dol - ce ri - tor - nar si tu so - la ognor sa__ra - i chi su

stringendo

сча - стли - вы впол - нѣ ты пра - ва лишь тамъвъпу - сты - нѣ намъ
tut - to vorrò a - mar e con te al - la val di - let - - tami fia

stringendo

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сча - стье будемъ сча - стли-вы впол - нѣ о - отецъ
dol - ce mi fia dol - ce - ri - tor - nar. Pa - dre ah!

Tanc.

p

мой э - то серд - це все тво - е
pa - dre è questo co - re tutto a - te

Eudo.

Но пре - жде кля ——— тву ис - пол - нить я дол - женъ
Ma pria com - pi to undoversa - cro giu - ra - to

Таис.

Ка - ку - ю
e qua - le?

Moderato.

Eudo

До-кончить
Un sangue

ff *ff* *p*

мще - нье надъ ур-ной гдѣ со - крытъ прахъ незабвенный Эль - ви -
re - o ver sa-to là sull' urna all' infe - lice tua sve -

Таис. Eudo. Таис.

ры зло-по - лу - чной кровьпро льется кровь Валь-ми - ро...Что я слы - шу
na-ta ge - ni - tri - ce equal sangue? di Val - mi - ro di Val - mi - ro!

ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM

Eudo.

Но э-та жер-тва бу-детъ счастлива по-гибпуть отъ тво-
e pùgra-di-ta questa vitti-ma ben-fi-a im mo-

Танс. Eudo.

ей ру-ки онъ у-метъ моей? тывъстрахѣ Дочь!
la-ta im mo-la-ta là da te da me? tremi tu?

зачѣмъ?
perchè?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Andante.

Ког-да сьжизнью Эль-ви-га про-ща-лась те-бя
La tua madre col sguardo mo-ren-te ti cer-

късердцу о-на прижи-ма-ла Въпощѣ-луѣ хо-тѣ-ла ка-
ca-va al suo cor ti pre-me-va sûteun ba-cio l'estre-mo impri-

за-лось Душу всюсво-ю въдочь не-ре-лить я по-
me-va te spi-rando pare-a be-ne dir io suo-

клялся чтоты за род-ну-ю отомстишь, ты уже начала
vin-di-ce allor ti giu-ra-i forte ar-di-tateall'armie-du-

ZENEAKADÉMIA
T MÚZEUM

мще- - нье такъ испол - ни же кля-тву свя - ту - ю по - ра-
ca - - i tu d'Al - zo - re già il figlio vin - ce - sti dei quel

зить ты Валь-ми - ро са ма дол - жна да по - ра -
san - gue dei quel sangue a Ed- vi - ge- of-frir si dei quel

Такт.

зить Валь-ми - ро ты са - ма дол - жна Ахъ И то - мит - ся душа истра-
san - gue dei quel san-gue a Edvige of - frir Ah! man - cur già que st' al-ma si

да - етъ мигъ у - жас-ный меня о - жи - да - етъ нѣ - тьне
sen - te tan - ti col-pi non mai s'at - ten - de - va ca - ra

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM
LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI FŐISKOLA KÖNYVTÁRA

въсилахъ я вынесть мученья о за
ma - dre no'allor non cre - de - va d'appre -

что ихъ нос - ла - ла судьба нѣтъ не въсилахъ снестия мучень -
star - mi stato - ci mar-tir... e tu o padre pieta' tu non

я за что судьба посылаетъ ихъ мнѣ Еслибъ
sa - i ta - ci ah! ta - ci Tancre - da che fa - i? Chiuso ir

Я по -
La tua

знать ты могла родная какъ страдаетъ и томится дочь тво -
sen folle a mor ti re - sti or - tu de-vi ob - be-di-re e mo -

кляlся что ты за родну - ю о - то - мстишь ты ужъ начала
madre col sguar - do mo-ren - - - te ti cer - ca-va al suo core ti pre -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

я - - - ты про - сти - лабъ до - ро - га - - я ты про -
rir... chiu - soin sen fol - le amor ti re - stior tu

мще - - нье такъ и - спол - ни - же клят - ву свя - ту - - - ю по - ра -
me - va sù teunba - cio l'estremo impri - me vaimpri-me - va te spi -

сти - лабъ ме - ня
de - vi obbe dire e mo rir

ты прости лабъ ме - ня
or tu de - viob - bedir

зить тыего должна, должна
rando pa - rea be - ne-dir

Дол - жна - ты
spi - ran - do

о род-на - я мо - я
be-ne-di - re e mo-rir

родна - - -
tu de - - vi obbe -

по - ра зить е - го
te pa-re - vabene - dir

Дол - жна ты
te pa -

8

ZENEAKADÉMIA

dir ob - - be - dir ah! я мо - я род -
клят-ву ис - пол - нить дол - жна кля - -
re - a be - ne - dir be - ne, dir - pa -

на - я ме - ня - про - сти
rir ah!.... mo.... rir.

тву по - мни должна ра - зить
rea be - ne - di - re be - ne dir.

Moderato.

Что - же
Fi - glia

дро жишь
eb - ben?

Тапе.

я
Si

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Tane.

нѣтъ...
Si

Endo.

страдаешь?
tu gemi?

Tane.

рѣшайся
qual pallor!

ты плачешь?
tu piangi?

Да, въпервый
è il primo

разъ и кля - нусь те - бѣ въпо - слѣдній
pian - to e lul - ti - mo pur - fi - a

ah! ma - dre ah! ma - dre -

тебя
mi-a!

Да, я е го
si feri - ro`

пора-жу те -
feri - ro`. Si`

итакъ го - товаль казнь свершить поразишь
Sei tu pronta a vendicarla? feri - ra-i?

ме -
Ah!

ZENEAKADÉMIA

Vivace.

бя достой - ной бу - ду я при - жми ме - ня късер - дцу надъ
di te de - gna stringermi al se - no il-ge - ni - to - re sull'

ня достой - ной бытъдолжна те - бя при жать дай късер - дцу надъ
di te lie - to stringerti al se - no il-ge - ni - to - re com-

ур - но - ю свя - щен - ной я мщенье со - вер - шу я мщенье со - вер -
ur - na la ter - ri - bi - le vendetta io com - pi - rò vendetta com - pi -

ур - но - ю свя - щен - но - ю ты мщенье со - вер - ши ты мщенье со - вер -
pi - ta la ter - ri - bi - le vendetta omai ve - drò vendetta omai ve -

шу о сер - дце мо - е бѣд - но - е ты бу - дешьпер - вою
rò e tu sarai la vil ti - ma o mi - se - ro mio

ши
drò

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

жертвой Ахъ сча - стья на - сла - ждень - - я
co-re ah! *pa - - ce mai più gio - - ja*

мнѣнѣтъужъна зе - млѣ сча - стья на - сла жде - нья
io più sperar non sò ah! *pa - ce mai più gio - - ja*

тымщенье со - вер - ши мще - нье - со - вер - ши
vendetta omai ve - drò *si' ven - detta o - mai*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ужъсчастья нѣтъ мнѣ на землѣ мнѣ сча - стья нѣтъ ужъ
sperar non sò *sperar non sò* *non sò* *spe - rar - -*

ты мще - нье со - вер - ши
ven det - ta o - mai ve - drò

на зем - лѣ
spe- rar non sò

ты со - вер - шиł Е - - я тѣнь до - ро -
o - mai - ve - dro. J - o ti do - vrò la

га - - я про - - - ситъ
vit - ti - ma bra - ma - - ta dal mio

мще - нья Е - го ты ей до -
co - re de' gior - - ni mie - i la

ста - - вишь и бу - - ду сча - - стливъ
gio - ja in - - te ri - tro - - ve -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

У - вы мнѣ нѣтъ ужъ сча - - - стья
ah! pa - - ceo - mai - - più gio - - ja più

я и бу - ду сча - стливъ я да
ro de' gior - ni miei la gio - ja in -

сча - - - стья нѣтъ Ахъ сча - стья нѣтъ мнѣ на зе -
spe - rar - no' non so' ah! . . . . si''

бу - ду сча стливъ я ахъ бу - ду сча - стливъ счастливъ
te si' ri - tro - ve - ro ah! . . . . ah!

млѣ ме-ня кьгру ди прижми те - бя я достойной бу - ду надъ
di te de - gna stringermi al se no o ge ni - to re sull'

я кьгру-ди при-жмись моей ме - ня ты достой-ной бу - дешь
di te lie - to stringerti al se - no il ge - ni - to - - - re com-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ур - ною свя - щен - но-ю я мще - нье мщеньесо-вер-
ur - na la ter - ri - bi - le vendetta com - pi - rò vendetta com-pi

pi - ta la ter - ri - bi - le vendettaomai ve - drò vendettaomai ve-

шу о серд - це мо - е бѣ - дное ты пер - войжерт - вой
rò e tu sa-rai la vit - tima o mi - se-ro mio

drò

будешь. сча - стья на - сла - день - - - я
co-re ah! pa - ceo - mai più gio - - - ja

ZENEAKADÉMIA
ZENEAKADÉMIA KÖNYVTÁR ÉS MŰVÉSZETI MÚZEUM

мнѣ нѣтъ ужъ на зем - лѣ Да сча - стья на - сла - жденъ - я
io più sperar non so' ah! pa ce o-mai più gio - ja

ты мщенье со - вер - ши мще - нье со - вер - ши
vendet-ta o mai ve -dro' si' vendet-ta o - mai

Да счастья нѣтъ мнѣ на землѣ мнѣ сча - стья нѣтъ
sperar non so' sperar non so' non so' spe - rar - - -

Да мще - нье со - вер - ши
ven - det - ta o - mai ve - dro'

на зе - млѣ мнѣ счасть - я нѣтъ У - вы мнѣ счасть-я ужъ нѣтъ
sperar non so' ah! pa - ce o-mai no no sperar non so' ah! pa - ce o mai

ты мще - нье сверши сверши ты мще - нье свер-шитъ должна должна
o mai ve - dro' vendetta omai ven det - ta o mai ve - dro' ven det - ta o mai

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ахъ
ah!
да
ah!
ужъ
spe -
нѣтъ
- rar
на
non -
дол -
o -
- жна
- mai
ты
o -
8
- зе -
- млѣ.
so.
дол
ve -
- жна.
dro.
mai
ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 12.

4. АКТЪ.

Каватина Вальмиро.

КАРТИНА V.

Темница.

PARTE QUARTA.

Aria di Valmiro.

QUADRO V.

Priggione.

Maestoso.

PIANO.

Все для ме-ня по - гиб - ло и казни
Tutto è perme fi - ni - to è la mia

я до - стоинъ за - былъ я что кля-тву далъ от-
sor - te meri - ta - ta tra - di - to hoil giu-ro fatto al geni-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ду я долженъбыльразить безъ сожа - лѣ-нья но былъ не въси - лахъ
tor do - ve va immo - lar Adal - berto Ah! nol po - te - va!

Moderato.

но у ме-ня е - ще есть письме - на вручить я ихъ о - бязанъ А - даль-
mail fo glio ancor mires ta che il ge-ni - tor di con segnor m'impose ad Adal

бер - то мнѣ Аль зо - ро ска - залъ что тутъ мще - нье со - кры - то от -
ber - to in ques-toe - gliri - po - se la sua pie - na vendet - ta e

дамъ я у - тѣшенъ бу - ду я вра - га страданьемъ е - го я го - ремъ насла -
l'abbia in seno al-le-sue gioje di tri - on - fo al me-no quell' A-dalber - to col - pi

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

In Tempo Andante.

джусь но Тан - кре-да ее у - вижуль сно-ва хо - тябъ на мигъ о -
ra' e Tan - creda? e sen-za che la ve-da mo rir do-vrò co-

динъ о-на за - бы - ла что е - юбылъ люби-мъ теперь меня не-на-видѣть только
si' non un ac - cen to al-meno di pie - tà mainvece oh! Di - o! e - se cra mia me -

можетъ о днях ъблаженства и не вспо- мянетъ Э-та мы-сль для ме-ня всѣхъ му-ченій стра -
moria il nome mio ah! questai - de - a nel-la fatal mia sor te è orribi - le per -

Lento.

шнѣй пы-токъи ка - - зни
me più della mor - - te!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Andante.

Ахъ ког - да я могъ скло-
A' - suoi piè mi fos - se

нить - ся пе - редъ не - ю въ мигъ по - слѣ - дній Въ этой
da - - - - to di pro-strar-mi di prostar-mi all' ultim' o - ra al mo-

про - сьбѣ не от - ка - жетъ и тог - да смерть не стра -
ren-te al morente che l'implo - ra non po - trà non potrà negar - - pie -

шна я сне - су му-чень - я ка - зни безъ сму-щень - я безъ бо-
tà no quell' an - ge-lo o - bli - a - to il per-do - no non a-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

я - зни Въ просьбѣ той мнѣ не от - ка - жетъ и то-гда мнѣ смерть не стра-
vrà ah! al mo-ren-te al morente chel'im-plo-ra non po-trà nonnpotrà negar pie-

rit.

шна. Да смерть то - гда мнѣ не стра - шна мнѣ не стра -
tà no non po - trà ne - gar pie - tà ne - gar pie -

p

шна Въ этой просьбѣ не от - ка - жетъ и то - гда мнѣ смерть не стра-
tà al moren- teche l'im-plo - ra non po-trà ah!non potrà negar pie-

шна
ta!

p

dim. *ppp*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro non troppo.

f

не - че - сти - вый
Sa - ra - ce - no

рѣ - шенъ твой
ri - la tua

жре - бій ты по - ги - бнешь
sor - te già de - ci - sa

го -
Go

ff

товъ я къ смертй жду безъ страха ко-гда же? и гдѣ?
sò è morte, e l'at - ten-do e quando? e do ve?

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Казнь свершит-ся надъ ур-ной той гдѣ прахъ Эль-ви-ги Тан-креда казнь
Là d'Ed-vi-ge sopiè dell'ur-na la sua Fi-glia im-mo-la-

ff

свершитъ
rà

О радость Тан-кре-да! еще разъ те-бя у-ви-жу ан-гелъ ми-
Ciel! Tan-cre-da priachio mo-ra la-riveg-go dunque an-co-

ff *p*

лый Пе-ре-дай-те А-даль-бер-ту и ско-рѣ-е проч
ra! Questo foglioad Adal-ber-to sia re-ca-to e

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

тетъ онъ и бу ду отом - щенъ жесто - ко я
legga e tre-mi anche ul - lor vendetta a - vrà.

ff

ом о мще - нъи по - - мы - шля - етъ
L'in sen - sa - to in - sul - - tie - stre - mi

ff

гу - битъ ду - шу онъ сво - ю
mor - te fi - ne im - por - ta - pra.

8

Allegro moderato.

Взоръ пос-
Ah! Tan

ff

лѣд - ній страстиполный устремлю я на Тан - кре - ду Е - я и - мя повто -
cre-da in te fis-san - do il mio squardo innammo-ra - to ri pe-ten-do il nome a

accel.

ря - я съ жизнью слад-ко я про - щусь съ жизнью сладко я про-
ma - to fia pur dolce il mio mo - rir ah! fia pur dolce il mio mo-

accel.

щусь можетъ быть слезо - ю гру-сти часъ по-слѣ - дній мой по-чтил
rir ve-dro for - se u-na tua la-grima ve-dro for - se un tuo so

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

часъ про-билъ те - бѣ по елѣ - дній нѣтъ спа-
il tuo fa - to ohsciagu ra - to vie niap

ся и бла-жен ство не-зе - мно - е тѣмъ страдальцу по-даришь
spir oh! che un esta si di gio ja sara al-lo-ra allora il mio mo-rir

сень ля те - бя для те - бя
pres-ta - tia su - bir a su-bir

часъ настaлъ те-бѣ по -
il tuo fa-to scia-gu -

сча - стье стра - да льца по - да - ришь
sa - rà al - lo - ra il mio mo - rir

елѣ-дній те-бѣ спасень-я нѣтъ те - бѣ спа - се - нья - нѣтъ те - бѣ спа -
ra - to ap-pres-tastia su - bir il tuo fa - to scia-gu - ra - to ap-pre-sta tia su - bir il tu o -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

се - нья
fa - to a su -

нѣтъ спа - сенъ?
bir vie - ni il tuo

нѣтъ спа - сенъ - я нѣтъ
fa - to a su - bir.

мо-жетъ
Vedro'

часъпро-билъ те - бѣ по -
il - tuo fa - to oh sciagu -

быть сле - зо-ю грусти
for - se una tua lagrima

часъпо-слѣдній мой почти-лся
udro' forse un tuoso spir

и бла-жен ство не - зе -
ah!cheun es-ta-si - di

слѣ - дній
rà - to

нѣтъспа-се-нья для те-бя для те-бя
vieni ep pr stu-ti a s - bir a suhir

мно - е тѣмъстрадальцу по-да-ришь
gio - ja sara'al - lo - ra allo-ra il mio mo-rir

сча - стье .стра
sa - ra' - al -

ZENEAKADÉMIA
ZENETÖRTÉNETI MÚZEUM

даль - цу по - да - ришь стра - даль - цу сча - - - -
lo - ra il mio mo - rir sa - rà - al - lo

стье по - да - ришь стра - даль - цу сча - - -
rail mio mo - rir sa rà - al - lo - -

чаєъ
vien

про - билъ
a su -

стье да сча сть е по-да -
ra al - lo - - ra sa - ra' il mi - o no

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

твой.
bir.

ришь
rir.

animato

animando

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

№ 13.

Сцена и Хоръ.

КАРТИНА VI.

Дворь монастыря. Памошникъ Єрзвинъ.

Scena e Coro.

QUADRO VI.

Corte d'un monastero. Monumenti delle vergini.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Andante.

CORO.

Sop. Съ ду - шой сму - щен - ной стра - да - - я
Do - len - te pal - li - da e ta - - ci -

Ten.

Bas.

pp

Andante.

pp

серд - цемъ и - детъ къ мѣ - - сту ка - зни Пол -
tur - na l'e - ro - i - - ca Ver - gi - ne su -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

на пе - - ча - ли Тѣнь до - ро -
van ta all' ur - na dell' in fe -

гу - - ю чтобъ у - спо - ко - - ить
li - - ce sua ge - ni - tri - - ce

Въ жер - тву зло - дѣ - я ей при - - не -
a ei la vit - - ti - ma im - mo - - ле -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

сетъ
rà.

Безъ со - жа -
Sa - cro ter -

лѣ - нья свер-
ri - bi - le tu

ши
com -

ты
piof -

мще - нье и тѣ - ни
fi - rio Tan - cre - da

доро - гой до -
e-sal - ta - ti al

ставь по -
sa - gri -

кой до -
fi - rio che

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ставь по - кой до - ставь по -
gio - - jae glo - ria ti ren - - - de -

кой
rà

Съ серд - цемъ сму -
dal - la sua

щен - нымъ ,Ду -
fi - glia or

ша стра - - да - я Вотъ къ мѣ - сту
ven - - di ca - ta quell' om - bra a -

8

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

казни о - на и - детъ Чтобъ
ma - - tae - sul - - te - rà e

тѣнь ро - ду - - ю ус - - по -
gio - - jae glo - ria ti ren - - de -

коить Въ жер - тву зло - дѣ - я ей
rà dal - la sua fi - glia or -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

при - - не - сетъ
ven - - di - - ca - ta

Вотъ къ мѣ - сту
quell' om - bra a

каз - ни она и детъ Чтобъ усе - по-
ma - - tae sul - - te - rā della sua

коить тѣнь до - ро - гу - -
fi - glia ven - di - ca - -

ю
ta

Зло - дѣ - я
quell' om - bra -

въжер - - тву
ma - - ta e

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

при - - - не
sul - - - te -

сетъ
rà

e -

при - - не -
su - - te -

сетъ
ra'.

Taner.

Мнѣ
Lui'

страшно предать е - го должна я смер - ти свершить должна я месть свя -
dunque! anche la mor - te ha la sua reg - gia inqueste fiere citta' su -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ту-ю
perbe

надъ урной этой здѣсь и ужъ мечъ го-
equa degg' io là diquell'urna al

p

товъ о Боже мнѣ страшно
pie' quel ferro oh! Di-o!

Бо-же ты видишь сму-щенье мо-е душо-
ma-dre tu fre-mi al mio so-spir sospi-

f

p

-ю я то-млюсь стра-да-ю всѣ си-лы я те-ря-ю но прахъ
—rodi colpe-vol co-re oh! già sento agi-tar si peror-ro-re in quell

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

милый мщенья проситъ ме-ня ты въ послѣдній благословляла
ur-na il tuo ce-nere la figlia che tu morendo bene-di-vi

p *p*

мнѣ твое отмщенье тыза-вѣ-ща ла Что ро-бѣ-ю Иль те-бя не-достойна
ah! chio dimé sde-gno ed arrossi-sco pronun-ziarlo a mestessanon ardisco

У выонъсынъу-бій - цы По - гибнутьдол - женъ
il figliodel fe - ro - ce che t'immo - la - va

но ме - ня не про-кли-найлю - блю я всей страстью
ah! no no non ma-ledirmi l'a - mo si l'amo

я о - бо - жа - ю но свойдолгъсвершу - я
la - mo si la - mo ma - sa-prô pu - nir - - mi

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

всѣ мо - и - стра - да - ні -
ma - dre - mi - a cle - men - -

я про - сти что стра - стью
te di - ques - to a - mor col -

па - - гу - бной Ду - ша мо - я ду-ша-мо - я за -
pe - - vo - le io son for - se in-no - cen - te dique - st'a

жглась Е - го у - же лю - би - ла не
mor a - ma - va già quest' a - ni - ma - nè

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

зна - - я про зло - дѣй - ство что сынъ у - бій - цы
co - - no - sce - - va a-mor è fi - glioaltuo assas-

гну - сна - го пус - кай судьба свер - шит - ся но по - жа_лѣй
si - no e com - pid-si il de - sti - no al-me - no tu com-

меня о до - ро - га - я я стра_даю для те - бя о -
pian-gimi oh! ma - dre o ma-dre in tuo bel cor a -

по - - жа - лѣй хоть ты ме -
ma - - va gid que - st'a - ni -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ня сты ви - дишь
ma com - pian - gi

какъ стра - да - ю
mi oh! ma - drein tuo bel

я мои страданья видишь родная
cor compiangimi omadreomadre ah!

ты пожалѣй ме - ня
nel tuo nel tuo bel cor

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Grave.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CORO

Sop.

жер-тва ужъ при - бли - жа - ет - ся поднять не смѣ - я взо - -
S'appres-sa già la rit - ti - ma s'ode il fè - ral ac - cen - -

Ten.

Bassi

sf sf

ра мще - нье свер - шит - ся ско - - ро
to s'ap - pres - sa già la vit - ti - ma

Tenor.

Какъ я стра - да - ю о му - чень - е
O de - bil al - ma oh! e - le - va - ti

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

стра - шный мигъ ужъ на - сту - па - - етъ
so - de giù il - fe - ral ae - cen - - to

ско - ро часъ на - сту-питъ у - жас - - ный
giun - se il fu - tal mo - men - to

Timpani

pp

Eudo

Танкреда
Fi-glia

Tancr.

О - тецъмой
Son pronta

Valm.

ра - зи насмертьго-
Ed ec - coti la

Tancr. Valm.

товъ я Ахъ смѣ - лѣ - е Вотъ грудь мо -
vil - ti-ma Ah! Col - pi - sci ec - co-ti il

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

я то сер - дце по - ра - зи... о - но тво -
sen pu - ni - sci chi a - mar - ti un gior - no o

е то - бой о - но лишь бьет - ся
sò a - martiun gior - no o - sò

Rudo
Бо - же
E - gli

Sop.
Ten.
Bass
CORO

лю - битъ
e - gli

е - е
t'a - mò

что слышу лю - битъ е - е
fia - ver! e - gli! t'a - mò!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Терцетъ.

Terzetto.

Tanor. **Lento.**

Въду - шѣ не вы - зы - вай ты без - пло - дна - го стра - дань - я

Valm. *Ah! ta - ci non guar dar - mi quei di non rammen - tar - mi*

ра - зи ра - зи смѣ - лѣ - е тво - е вѣдь э - то сер - дце ра -

Rudo *Ah! presto ad immo - lar mi al - me - no non o - diarmi non*

я понялъ всѣ стра - дань - я я самъ ихъ раз - дѣ - ля - ю я

Lampo terri - bil par - mi che splenda a rischia - rar - mi sor

те - бя разить дол - жна я го - товь - ся къ сме - рти ты

pen - sa chi sei qual so - no ap - prestati a mo - rir

зи ме - ня ско - рѣ - е ис - полни ты свой долгъ

ne - gail ciel per - do - no a chi sta per mo - rir

самъ занихъ стра - да - ю но всежъ я месть свер - шу по - нялъ я

preso immo - to io so - no mi sento inor - ri - dir lam - po ter -

Бо - же какъ стра - да - ю без -

ta - ci non guar - dar - mi que'

чтожъ ра - зи смѣ - лѣ - е то - бой лишь сер - дце

pre - sto adimmo - lar - mi al - me - no non o -

стра - дань - я я самъ ихъ раз - дѣ - ля - ю я

ri - bi - le che splen - da a rischia - rar - mi sor -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

пло - дны-я му - чень - я не вы - зы - вай
di non rammen-tar - mi non rammen - tar - mi

бьет - ся
diar - mi

сер - дце лишь то - бо - ю
no non ne - ga il ciel per -

самъ за нихъстра-да - ю но местьсвер - шу свою
pre - so immoto io so - no immoto io so - no

о какъ я стра - да - ю но все на - пра - сно
ta - ci non guar-dar - mi pen - sa chi sei qual so - no

бьет - ся те - бя я о - бо - жа - ю
do - no non ne - ga il ciel per - do - no

я самъ за нихъ
sor-pre - so im

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

вспо - мни кто я
pen - sa chi sei

вспо - мни кто я
pen - sa qual - so - no ap -

то - бой лишь сер - дце бьет - ся да
non ne - ga il ciel per - do - - no a - chi

сер - дце
chi

стра - - да - - ю
mo - - - to io

но месть сво -
so - no lam - po ter -

вспомни кто я
presta - ti a mo-rir

о какъ я стра - да - ю
ta - ci non guar dar - mi

бьет - ся лишь то - бой сер - дце
stà per mo-rir no non

бьет - ся лишь то - бо - ю
ne - ga il ciel per-do - no

ра - зи е - го смѣ -
non ne - ga il ciel per -

ю.
ri-bil par

свер - шу
mi

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

но всена - прас - но вспо-мни кто я вспо - мни кто
pen - sachiseiqual so - no pen - sa chi son pen - sa qual

лѣ - е Да сердцебьетсялишь то-бой
do - no non ne - ga il ciel per-do - - -

я понялъвсѣстрада - - нья за нихъ стра -
sor pre - so im-mo - - to so - no

я вспо - мни кто я го-товь-ся
so - no ap-prestati a mo-rir ap-pre-sta -

сер - дце бьет-ся лишь то - бой сер - дце пол -
no a chi stà per - mo-rir a chi sta

да - ю за нихъстра-да - ю самъ стра - да - ю
lam - po ter - ri - bil par - mi mi sento i

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

късмер- -ти ты
ti'a mo - rir

вспо-мни кто я кто я
pen - sa qual son chi se - i

но то - бой
per - mo - rir

сер - дце то-бой лишь бьет - ся
non ne-gail ciel per - do - no

съни - ми я
nor - ri - dir

вмѣ-стѣсъни-ми я стра - да - ю
lampo splende a rischia - rar - mi

вспо - мни го-товь сякъсмер - ти ты
pen - sa ap-pre - sta-ti a mo - rir

чтожъ? чтожъ ра - зи ра - зи смѣ - лѣе
no no chi stà - per mo - rir

Да Да но месть сво-ю свер - шу
ah! si mi sen - to i-nor - ri - dir

cresc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ah!

ты у - мрешь
a mo - rir

stà

я го - товъ
per mo - rir

i - - - - - - - - - - - -

Да свер - шу
nor-ri - dir

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Eudo

recit.

Tancr.

Valm.

Тан-кре - да я го - то - ва
Tan-cre-da Son tua fi - glia

мы тамъ со - е - ди - ним - ся... Вотъ... ра -
e tu mo - ri e m' atten di Qui nel

p

зи

cor

p cresc.

cresc.

Coro

Adalb.

Что слу - чи - лось по - стой - те по -

Che av - ven - ne Sos - pen - di so -

ff

ff

sempre in tempo

Endo Adalb. Tutti Endo Adalb. Coro Adalb.

стой - те А-даль-бер-то онъ сынъ мой Боже! правдаль? Гейнрихъ ми-лый онъ проч-ти при-

spen - di Adal - ber - to! è mio fi - glio Ciel! Si - re fi - glio mi - o Ei! leg - gi ab -

(legge la lettera)

Valm. Rudo

ди въмо-и объ - ять - я Что значитъ о гну-сный зло - дѣй! вни-май-те всѣ

brac - ciami Val - mi - ro J - o? oh! qua - le or ror! u - di - te - mi

Timpani

Адальберто, тотъ кто тебя убиваетъ твой сынъ. Я его похитилъ и воспиталъ въ не-сти къ тебѣ и твоимъ онъ сдержалъ свою клятву: Я отомщенъ.

Adalberto, colui cheti svena è tuo figlio che io ti ho rapito ed educai nell'odio a te e nel giuro di svenarti son vendicato.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Coro

о у - жасъ зло - дѣй - ство мнѣ тай - ный го - лосъ шеп-
o mo - stro! *o mo - stro!* *Un Dio par - la - va-mi nell'*

Tanc.

Va'm.

талъ сло-ва нро - ще - нья Тан - кре - - да сбы-лись на-
at - to d'immo - lar - ti *Tan - cre - - da or pos - so a-*

Adalb. Tanc. Valm.

деж - ды о-на тво - я меня ты лю - бишь? Тан - кре - да
mar - ti Ed ella è tu-a e tu m'a - mi? Tan - cre - da!

Meno mosso

Tanc.

Аҳъ! теперь сча - стье у - зна-ла о - тецъ
ah! qui pa - dre reg - ge te-mi fe - li

ppp

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Сцена и Рондо Финалъ. Scena, e Rondo Finale.

A piacere **Allegro giusto.**

мой не сонъли э - то все? Ахъ нѣтъвсѣ ми - ну - ли стра -
ce fe-lice an-cor fia ver! ah! Dall'ec-ces - so del - la

да-нья и сбыли - ся всѣ меч - ты... только ра - дость и бла -
gio-ja all' ec-ces - so del pia - cer tanta gio - ja io cre - do ap-

жен - ство мнѣ о жизнь го - то - вишь ты ахъ! нѣтъ не
pe - na par - mi so - gno lu - sin-ghier ah! ah qui

въси-лахъ пе - ре - дать я какъ я сча - стли - ва ду - шой от-кры-
stret-ti a me d'in - tor - no di - vi-de - te il mio con-ten - to io non

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ва - етъ мнѣ о - бъя - тьяміръот - ра - - - - ды міръ и -
sò tro - var pa - ro - la che pos - - - - sa a

riten.

ной міръ и - ной міръ и - ной
voi a voi spie - gar non sò non sò a voi spie-gar

ah!

от-кры-ва - етъ мнѣ о - бъя-тья міръ от - ра - дный міръ и -
dall' ec-ces - so del - la pe - na all' ec - cesso del pia - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ной
cer

міръ о - тради міръи - ной
all' ec-cesso del pia - cer

Ахъ
all'

slarg. un poco

ff animando

Allegro vivace

CORO

За му - чень - я не - бе -
Coll' a - more il tuo con -

откры - ва - етъ мнѣ объ-ятъ - я міръ и - ной
ce - ces - so all' ec - ces - so del pia - cer

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

са - ми Вы те - перь на - гра жде - ны за му - чень - я
ten - to vor rà e - ter noil ciel ser - hu - re coll' a - mo - re

вы за му - чень - я

tr *tr* *tr* *tr*

sf

не - бе - са - ми на - гра - жде - ны славить вы Творца дол - жны
vor - rà e ter - no il ciel ser - bar vor rà e terno il ciel ser - bar

на - гра - ждены на - гра жде - ны твор - цу хва -
il ciel ser -

славить вы Творца дол - жны сла-вить вы Творца дол-жны
vor rà e terno il ciel ser - bar vor rà e terno il ciel ser - bar

лу воз-дать дол - жны
bar il ciel ser - bar

ff

Primo tempo

нѣтъ всѣ ми - ну - ли стра - да - нья и сбы-ли - ся всѣ меч - ты толь-ко
Dall'ec-ces - so del - la pe - na all' ec-ces - so del piu - cer tanta

ра - дость и бла - жен-ство мнѣ о жизнь го - то - вишь ты ахъ! нѣтъ не
gio - ja io cre - do ap - pe - na parmi so - gno lu - singhier ah! ah!quì

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

въси-лахъ пе - ре - дать я какъ я сча - стли - ва ду - шой от - кры-
stre-tti a me d'in - tor - no di - vi de - te il mio con-ten - to io non

ва - етъ мнѣ о - бъя - тья міръ от - ра - - ды міръ и -
sò tro - var pa - ro - la che pos - - - sa a -

ной міръ и - ной міръ и - ной
voi a - voi spie-gar non sò non sò a-voi spiegar ah!

от-кры-ва - етъ мнѣ о -
dall' ec-ces - so del - la

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

бъя - тья міръ от - ра - дный міръ и - ной міръ о-традыміръ и -
pe - na all' ec-ces - so - del pia - cer all'ec-ces so del pia-

strag. un poco

affrett

ной Ахъ міръ о - тра - ды
cer all' ec - ces - so all' ec - ces so del pia -

affrett *fff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più animato

за му-чень - я не - бе-са - ми вы те - перь на - граж - де
Vor - rà e ter - no il ciel il ciel il ciel ser

за му - чень - я не - бе - са - ми
Vor - rà e ter - no il ciel ser

міръ и - ной міръ от - ра - ды міръ и - -
ce re del pia - ce - re all' ec - ces - so del pia -

ны
bar

вы — те — — перь на — — гра — — — —
bar *il* *ciel* *ser* — — *bar*

ной
cer

ser — — — —

pia — — — — —

гра — жде —
— — —

ны
bar

жде — — — —
ser — — — —

ны
bar

cer

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

Дозволено цензурою Москва 13 Марта 1876 г.

Печатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

Fine dell' opera

1545

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1996 JÚN - 4.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1982

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1529